

HECHT® 785

made for garden



TRANSLATION OF ORIGINAL INSTRUCTIONS FOR USE / ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG
/ PŮVODNÍ NÁVOD K POUŽITÍ / PREKLAD ORIGINÁLNEHO MANUÁLU NA POUŽITIE / TŁUMACZENIE NA
PODSTAWIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI / AZ EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ FORDÍTÁSA

EN PETROL TILLER

DE MOTOR PINNE

CS MOTOROVÝ KULTIVÁTOR

SK MOTOROVÝ KULTIVÁTOR

PL GLEBOGRYZARKA

HU ROTÁCIÓS KAPA

EN CONGRATULATIONS ON YOUR GREAT CHOICE. ON PURCHASING A QUALITY, TECHNICALLY ADVANCED PRODUCT. A PRODUCT BY HECHT.

Due to constant development and the need to adapt to the latest requirements of both EU directives and standards and national standards, technical and design changes can be made to the products. The photographs and drawings in this manual are for illustrative purposes only. (Pictures of another product may be used to explain a function.)

No claims or complaints related to this manual can be made (especially related to possible deviations from the data stated in it) if the product meets the conditions of all certifications and declarations and provides the function as stated and described in the manual and if the use of the product corresponds to intended purpose at the time of purchase.

The purpose of this manual is primarily to acquaint the operator with the principles of handling the product, with its assembly/installation, with safety rules during use, maintenance, storage and transport. The manual, which is an integral part of the product, must be kept in a safe place so that the necessary information can be found in the future. When passing the product to another person, it is necessary to pass on the manual as well. If in doubt, contact the importer or the shop where the product was purchased.

DE WIR GRATULIEREN IHNEN ZU DIESER HERVORRAGENDEN WAHL. ZUM KAUF EINES QUALITATIVEN, TECHNISCH HOCHENTWICKELTEN PRODUKTS. EINEM PRODUKT DER MARKE HECHT.

In Anbetracht der ständigen Weiterentwicklung und der Notwendigkeit der Anpassung an die neuesten Anforderungen der Richtlinien und Normen der EU und die nationalen Normen können an den Produkten technische Änderungen und Designänderungen vorgenommen werden. Fotos und Zeichnungen in dieser Anleitung können nur illustrativen Charakter haben. (Zur Erläuterung der betreffenden Funktion können Abbildungen eines anderen Produkts verwendet worden sein.)

Es können keine Ansprüche und Reklamationen geltend gemacht werden, die mit dieser Anleitung zusammenhängen (insbesondere wenn diese mit möglichen Abweichungen von in dieser Anleitung angeführten Angaben zusammenhängen), wenn das Produkt die Bedingungen sämtlicher Zertifizierungen und Erklärungen erfüllt und die Funktionen so gewährt, wie in der Anleitung angegeben und beschrieben, und wenn die Benutzung des Produkts dem beim Kauf beabsichtigten Zweck entspricht.

Diese Anleitung hat den Zweck, vor allem den Bediener mit den Grundsätzen des Umgangs mit dem Produkt, mit dessen Montage / Zusammenbau, mit den Sicherheitsregeln bei der Benutzung, der Wartung, der Lagerung und dem Transport vertraut zu machen. Die Anleitung, die ein untrennbarer Bestandteil des Produkts ist, muss gut aufbewahrt werden, damit es möglich ist in der Zukunft benötigte Informationen nachzuschlagen. Bei der Übergabe des Produkts an eine andere Person muss auch diese Gebrauchsanleitung übergeben werden.

Kontaktieren Sie im Falle von Unklarheiten die nächste HECHT-Verkaufsstelle – den Gartenspezialisten – oder wenden Sie sich an die Verkaufsstelle, in der das Produkt gekauft wurde.

CS BLAHOPŘEJEME VÁM KE SKVĚLÉ VOLĚ. K NÁKUPU KVALITNÍHO, TECHNICKY VYSPĚLÉHO VÝROBKU. VÝROBKU ZNAČKY HECHT.

Vzhledem ke stálému vývoji a k nutnosti přizpůsobování se nejnovějším požadavkům směrnic a norem EU i norem národních mohou být na výrobcích prováděny technické a designové změny. Fotografie a nákresy v tomto návodu mohou být pouze ilustrativního charakteru. (K vysvětlení dané funkce mohou být použity obrázky jiného výrobku.)

Nelze uplatňovat jakékoli nároky a reklamace související s tímto návodem (zejména pak související s možnými odchylkami od údajů v něm uvedených), pokud výrobek splňuje podmínky veškerých certifikací a prohlášení a poskytuje funkci tak, jak je uvedeno a popsáno v návodu, a pokud použití výrobku odpovídá zamýšlenému účelu při koupi.

Tento návod má za účel především seznámit obsluhu se zásadami zacházení s výrobkem, s jeho montáží/sestavením, s bezpečnostními pravidly při používání, údržbě, skladování a přípravě. Návod, který je nedílnou součástí výrobku, je nutné dobře uschovat, aby bylo možné v budoucnu dohledat potřebné informace. Při předání produktu další osobě je nutné předat i tento návod k použití.

V případě nejasností kontaktujte nejbližší prodejnu HECHT – specialista na zahrady nebo se obraťte na prodejnu, ve které byl výrobek zakoupen.

SK GRATULUJEME VÁM KU SKVELEJ VOLBE. K NÁKUPU KVALITNÉHO, TECHNICKY VYSPĚLÉHO VÝROBKU. VÝROBKU ZNAČKY HECHT.

Vzhľadom k stálemu vývoju a k nutnosti prispôbovania sa najnovším požiadavkám smerníc a noriem EU aj národných noriem môžu byť na výrobkoch vykonávané technické a dizajnové zmeny. Fotografie a nákresy v tomto návode môžu byť len ilustračného charakteru. (Na vysvetlenie danej funkcie môžu byť použité obrázky iného výrobku.)

Nemožno uplatňovať akékoľvek nároky a reklamácie súvisiace s týmto návodom (najmä potom súvisiace s možnými odchýlkami od údajov v ňom uvedených), ak výrobok spĺňa podmienky všetkých certifikácií a vyhlásení a poskytuje funkciu tak, ako je uvedené a popísané v návode, a ak použitie výrobku zodpovedá zamýšľanému účelu pri kúpe.

Tento návod má za účel predovšetkým zoznámiť obsluhu so zásadami zaobchádzania s výrobkom, s jeho montážou/zostavením, s bezpečnostnými pravidlami pri používaní, údržbe, skladovaní a preprave. Návod, ktorý je neoddeliteľnou súčasťou výrobku, je nutné dobre uschovať, aby bolo možné v budúcnosti dohľadať potrebné informácie. Pri odovzdaní produktu ďalšej osobe je nutné odovzdať aj tento návod na použitie.

V prípade nejasností kontaktujte najbližšiu predajňu HECHT – špecialista na záhradu alebo sa obráťte na predajňu, v ktorej bol výrobok zakúpený.

PL GRATULUJEMY ŚWIETNEGO WYBORU. ZAKUPU PRODUKTU WYSOKIEJ JAKOŚCI I ZAAWANSOWANEGO TECHNICZNIE. PRODUKTU MARKI HECHT.

W związku z ciągłym rozwojem i koniecznością dostosowywania się do najnowszych wymogów dyrektyw i norm UE, jak również norm krajowych produkty mogą być modyfikowane technicznie oraz wyglądem. Zdjęcia i szkice w niniejszej instrukcji mogą mieć charakter wyłącznie ilustracyjny. (Do wyjaśnienia danej funkcji mogły zostać użyte rysunki innego produktu). Nie można dochodzić żadnych roszczeń i reklamacji związanych z niniejszą instrukcją (zwłaszcza związanych z możliwymi odstępstwami od danych w niej zawartych), jeśli produkt spełnia wymagania wszelkich certyfikacji i zapewnia działanie tak, jak opisano w instrukcji i jeśli użytkowanie produktu spełnia przeznaczenie zakupu.

Celem niniejszej instrukcji jest zapoznanie użytkownika z zasadami pracy z produktem, z jego montażem/złożeniem, z zasadami bezpieczeństwa podczas użytkowania, konserwacji, przechowywania i transportu. Instrukcję, która jest nierozłączną częścią produktu, należy dobrze schować, by w przyszłości można było odszukać potrzebne informacje. Podczas przekazania produktu kolejnej osobie należy przekazać również niniejszą instrukcję obsługi.

W razie wątpliwości skontaktuj się z najbliższym sklepem HECHT – specjalista ogrodnictwa lub zwróć się do sklepu, w którym zakupiłeś produkt.

HU GRATULÁLUNK ÖNNEK A REMEK VÁLASZTÁSHOZ, HOGY MINŐSÉGI, FEJLETT TECHNOLÓGIAI ALKALMAZÓ TERMÉKET VÁSÁROLT. A HECHT MÁRKA TERMÉKÉT.

A folyamatos fejlesztés és az EU irányelvek és szabványok, valamint a nemzeti szabványok legújabb követelményeinek való megfelelés szükségessége miatt lehetséges, hogy műszaki és tervezési változtatásokat hajtunk végre a termékeken. A kézikönyvben található fényképek és rajzok csak szemléltető célokát szolgálnak. (Az egyes funkciók magyarázatára más termék képei is felhasználhatók.)

A jelen kézikönyvvel kapcsolatban nem lehet panasz és követelés benyújtani (különösen a benne szereplő adatoktól való esetleges eltérésekkel kapcsolatban), ha a termék megfelel az összes tanúsítás és nyilatkozat feltételének, és a kézikönyvben ábrázolt és leírt funkciók biztosítják, és ha a termék rendeltetése és használata megfelel a vásárláskori elvárásoknak.

A kézikönyv célja elsősorban a kezelő megismertetése a termék használatának alapelveivel, annak összeszerelésével / összállításával, a használata, karbantartása, tárolása és szállítása vonatkozó biztonsági szabályokkal. Az útmutatót, amelyek a termék szerves részét képezik, biztonságos helyen kell tartani, hogy a jövőben megtalálják a szükséges információkat. Amikor a terméket másnak adja át, át kell adnia ezt használati útmutatót is.

Ha kétségei vannak, vegye fel a kapcsolatot a legközelebbi HECHT - a kertek mestere márkabolttal, vagy vegye fel a kapcsolatot azzal a bolttal, ahol a terméket vásárolta.



- EN** Before the first operation, please read the owner's manual carefully!
DE Lesen Sie bitte vor der ersten Inbetriebnahme die Betriebsanleitung sorgfältig!
CS Před prvním uvedením do provozu si prosím pozorně přečtěte tento návod k obsluze!
SK Pred prvým uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítajte návod na obsluhu!
PL Przed pierwszym użyciem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi!
HU A készülék első üzembe helyezésé előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót!

ENGLISH

SAFETY SYMBOLS	4
SPARE PARTS	7
SPECIFICATIONS	8
MACHINE DESCRIPTION	10
RECOMMENDED ACCESSORIES	16
MANUAL FOR USE	18
CONFIRMATION OF FAMILIARITY WITH THE OPERATION OF THE DEVICE	179
TRANSLATION OF EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY	180

DEUTSCH

SICHERHEITSSYMBOLS.....	4
ERSATZTEILE	7
TECHNISCHE DATEN	8
MASCHINENBESCHREIBUNG	10
EMPFOHLENES ZUBEHÖR	16
ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG	44
ÜBERSETZUNG DER EU/ EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	180

ČESKY

BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY	4
NÁHRADNÍ DÍLY	7
SPECIFIKACE	8
POPIS STROJE	10
DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ	16
NÁVOD K POUŽITÍ	72
POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ	179
EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ	180

SLOVENSKY

BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY	4
NÁHRADNÉ DIELY	7
ŠPECIFIKÁCIA	8
POPIS STROJA	10
DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVO	16
NÁVOD NA POUŽITIE	98
POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA	179
PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE	180

POLSKI

SYMBOLS BEZPIECZEŃSTWA	4
CZĘŚCI ZAMIENNE	7
DANE TECHNICZNE	8
OPIS URZĄDZENIA	10
ZALECANE WYPOSAŻENIE	16
INSTRUKCJE OBSŁUGI	124
POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSP- LOATAcją URZĄDZENIA	179
TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/ WE	180












MAGYAR


JELEK A GÉPEN	4
PÓTALKATRÉSZEK	7
SPECIFIKÁCIÓ	8
A GÉP RÉSZEI	10
AJÁNLOTT TARTOZÉKOK	16
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ	152
A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA	179
EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA	180

SAFETY SYMBOLS / SICHERHEITSSYMBOLS / BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY / SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA / JELEK A GÉPEN

	EN SK	DE PL	CS HU
	<p>The product must be operated with extreme caution. The safety symbols on the labels affixed to the product indicate the type of hazard and remind you of preventive safety precautions. The correct interpretation of these symbols will make the product safer and easier to use. Study the following table and learn their meaning.</p>	<p>Das Produkt muss mit höchster Vorsicht betrieben werden. Die Sicherheitssymbole auf den Aufklebern, mit denen das Produkt versehen ist, verweisen auf die Gefahrenart und erinnern an die präventiven Sicherheitsgrundsätze. Die richtige Interpretation dieser Symbole ermöglicht Ihnen eine sicherere und einfachere Benutzung. Studieren Sie die folgende Tabelle und erlernen Sie deren Bedeutung.</p>	<p>Produkt musí být provozován s nejvyšší opatrností. Bezpečnostní symboly na samolepkách, kterými je produkt opatřen, upozorňují na druh nebezpečí a připomínají preventivní bezpečnostní zásady. Správná interpretace těchto symbolů Vám umožní bezpečnější a snadší používání. Prostudujte si následující tabulku a naučte se jejich význam.</p>
	<p>Produkt musí byť prevádzkovaný s najvyššou opatrnosťou. Bezpečnostné symboly na samolepkách, ktorými je produkt opatrený, upozorňujú na druh nebezpečenstva a pripomínajú preventívne bezpečnostné zásady. Správna interpretácia týchto symbolov Vám umožní bezpečnejšie a jednoduchšie používanie. Preštudujte si nasledujúcu tabuľku a naučte sa ich význam.</p>	<p>Produkt musi być użytkowany z najwyższą ostrożnością. Znaki bezpieczeństwa na naklejkach, które są naklejone na produkcie, wskazują na rodzaj ryzyka i przypominają o prewencyjnych zasadach bezpieczeństwa. Właściwa interpretacja tych symboli umożliwi bezpieczniejsze i łatwiejsze użytkowanie. Zapoznaj się z poniższą tabelką i naucz się ich znaczenia.</p>	<p>A terméket nagyon óvatosan kell üzemeltetni. A termékre flragasztott matricákon található biztonsági szimbólumok figyelmeztetnek a veszély típusára és emlékeztetnek a megelőző biztonsági intézkedésekre. Ezen szimbólumok helyes értelmezése leherővé teszi a termék biztonságosabb és könnyebb használatát. Nézze át az alábbi táblázatot és tanulja meg a jelentésüket.</p>
	<p>Stickers and safety labels are an integral part of the product. Therefore, under no circumstances should they be removed; kept them visible and clean. Replace with new ones if they are missing or damaged or no longer legible.</p>	<p>Die Aufkleber und die Sicherheitsschilder sind ein untrennbarer Bestandteil des Produkts. Entfernen Sie diese daher unter keinen Umständen, halten Sie diese sichtbar und sauber. Ersetzen Sie diese durch neue, wenn sie fehlen oder beschädigt bzw. unleserlich sind.</p>	<p>Samolepky a bezpečnostní štítky jsou nedílnou součástí výrobku. Proto je za žádných okolností neodstraňujte, udržujte je viditelné a čisté. Nahraďte je novými, pokud chybí nebo jsou poškozené či již nečitelné.</p>
	<p>Samolepky a bezpečnostné štítky sú neoddeliteľnou súčasťou výrobku. Preto ich za žiadnych okolností neodstraňujte, udržiujte ich viditeľné a čisté. Nahraďte ich novými, ak chýbajú alebo sú poškodené či nečitateľné.</p>	<p>Naklejki i etykiety są nieodłączną częścią produktu. Dlatego pod żadnym pozorem ich nie usuwaj, zapewnij ich dobrą widoczność i czystość. Zastąp je nowymi, jeśli ich brakuje, są uszkodzone albo już nieczytelne.</p>	<p>A matricák és biztonsági címkék a termék szerves részét képezik. Ezért azokat semmilyen körülmények között nem szabad eltávolítani, láthatóan és tisztán kell tartani őket. Cserélje ki őket, ha hiányoznak vagy sérültek, vagy már nem olvashatók.</p>
	<p>Read the instruction manual. Čítajte návod na obsluhu.</p>	<p>Lesen Sie die Betriebsanleitung Proszę przeczytać instrukcję obsługi.</p>	<p>Čtěte návod na použití. Olvassa el a használati útmutató!</p>
	<p>Read the instruction manual. Čítajte návod na obsluhu.</p>	<p>Lesen Sie die Betriebsanleitung Proszę przeczytać instrukcję obsługi.</p>	<p>Čtěte návod na použití. Olvassa el a használati útmutató!</p>

	EN SK	DE PL	CS HU
	Attention! Dangerous voltage! Pozor! Nebezpečné napätie!	Achtung! Gefährliche Spannung! Uwaga! Niebezpieczne napięcie!	Pozor! Nebezpečné napětí! Figyelem! Veszélyes feszültség!
	The fuel is extremely inflammable, before refilling please leave the engine cooling down for aprox. 15 minutes. Palivo je extrémne horľavé, pred doplnením paliva nechajte motor asi 15 minút vychladnúť.	Feuergefahr! Benzin ist extrem leicht entflammbar. Lassen Sie den Motor vor dem Tanken mindestens 15 Minuten abkühlen. Paliwo jest ekstremalnie łatwopalne, przed uzupełnieniem paliwa pozostawić silnik przez około 15 minut wystygnąć!	Palivo je extrémně hořlavé, před doplněním paliva nechte motor asi 15 minut vychladnout. Az üzemanyag rendkívül gyúlékony, a betöltés előtt a motort hagyja 15 percig hűlni.
	Caution-danger of tumbling over Výstraha pred nebezpečenstvom zakopnutia	Warnung vor der Gefahr der Auslösung Ostrzeżenie przed niebezpieczeństwem potknięcia	Výstraha před nebezpečím klopýtnutí Megbotlás veszélye!
	Warning! Risk of kickback. Pozor! Riziko spätného rázu	Achtung! Risiko eines Rückschlags. Uwaga! Ryzyko odrzutu	Pozor! Riziko zpětného rázu Visszarúgás veszélye.
	Risk of burns. Keep safety distance from hot parts of the machine. Riziko popálenín. Udržujte bezpečnú vzdialenosť od horúcich častí stroja.	Verbrennungsgefahr! Halten Sie sicheren Abstand zu heißen Teilen der Maschine. Ryzyko poparzenia. Zachowuj bezpieczną odległość od gorących części urządzenia.	Riziko popálenin. Udržujte bezpečnou vzdálenosť od horúcich častí stroja. Égési sérülés veszélye! Tartózkodjon biztonságos távolságra a gép forró részeitől.
	Risk of injury ejected parts. Hrozí nebezpečenstvo poranenia odletujúcimi časťami.	Gefahr durch fortschleudernde Teile bei laufendem Motor. Niebezpieczeństwo urazu odrzuconymi częściami.	Nebezpečí poranění vyvrženými částmi. Repülő anyagok okozta veszély.
	Keep other people and domestic animals at a safe distance.	Halten Sie andere Personen und Haustieren in einem sicheren Abstand.	Udržujte osoby a domácí zvířata v bezpečné vzdálenosti.
	Udržujte osoby a domáce zvieratá v bezpečnej vzdialenosti.	Trzymaj ludzi i zwierzęta w bezpiecznej odległości.	A gyerekeket és a háziállatokat tartsa biztonságos távolságban.
	Do not use this product in the rain or leave outdoors while it is raining. Nepoužívajte tento prístroj v daždi, ani nenechávajte vonku, pokiaľ prší.	Verwenden Sie dieses Produkt nicht im Regen oder lassen es im Regen liegen. Nie używaj tego urządzenia w deszczu i nie pozostawiaj go na, zewnątrz jeżeli pada deszcz.	Nepoužívejte tento přístroj v dešti, ani nenechávejte venku, pokud prší. A készüléket esőben ne használja és ne hagyja az esőn.
	Keep other people and domestic animals at a safe distance. Udržujte osoby a domáce zvieratá v bezpečnej vzdialenosti.	Halten Sie andere Personen und Haustieren in einem sicheren Abstand. Trzymaj ludzi i zwierzęta w bezpiecznej odległości.	Udržujte osoby a domácí zvířata v bezpečné vzdálenosti. A gyerekeket és a háziállatokat tartsa biztonságos távolságban.

	EN SK	DE PL	CS HU
	Use ears protection. Používajte ochranu sluchu.	Bei der Arbeit mit dem Gerät Gehörschutz tragen. Używać ochronę sluchu.	Používejte ochranu sluchu. Munka közben használjon fülvédőt.
	Wear protective boots. Používajte ochrannú obuv	Sicherheitsschuhe benutzen Nosić ubranie ochronne obuwie.	Používejte ochrannou obuv Védőcipő használatra kötelező!
	Do not remove or disable safety devices. Nie należy usuwać lub ograniczać funkcjonalność urządzeń zabezpieczających.	Neodstraňujte ani neznemožňujte funkčnosť bezpečnostných zariadení. A biztonságai és védelmi eszközöket kiiktatni vagy eltávolítani tilos!	Neodstraňujte ani neznemožňujte funkčnosť bezpečnostných zariadení. A biztonságai és védelmi eszközöket kiiktatni vagy eltávolítani tilos!
	Warning! Do not use the appliance in closed or poorly ventilated environments. Risk of breathing in toxic gases! Pozor! Nepoužívajte stroj v uzavretých priestoroch!! Nebezpečenstvo otravy!	Warning! Verwenden Sie nicht das Gerät in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen. Risiko des Einatmens giftiger Gase! Uwaga! Nie należy używać urządzenia w miejscach zamkniętych lub słabo wentylowanych! Ryzyko zatrucia.	Pozor! Nepoužívejte stroj v uzavřených nebo špatně větraných prostorách!! Nebezpečí otravy. Figyelem! A gépet zárt, vagy rosszul szellőztetett helyiségben ne használja. Fulladás veszélye!
	Disconnect the spark plug before performing any service on the machine. Pred pracou na stroji vypnite motor a odpojte kábel sviečky!	Vor Arbeiten an der Maschine den Motor abstellen und den Zündkerzenstecker abziehen! Przed rozpoczęciem pracy przy urządzeniu, wyłączyc silnik i odłączyć przewód świecy zapłonowej!	Před prací na stroji vypněte motor a odpojte kabel svíčky! A gépen való munka megkezdése előtt a motort állítsa le és a gyertyapipát húzza le.
	Recoil starter symbol Ručné štartovanie	Seilzugstarter Start manualny	Ruční startování Kézi indítás
	Output machine Výkon motora	Motorleistung Moc silnika	Výkon motoru A motor teljesítménye
	Working width Šírka záberu	Arbeitsbreite Szerokość zasięgu	Šírka záběru Nyírási szélesség
	Max. operating speed of engine (rpm) Max. pracovné otáčky motora (ot.)	Max. Arbeitsumdrehungen des Motors (U) Max. robocza prędkość silnika	Max. pracovní otáčky motoru (ot.) Max. a motor üzemi fordulatszám (ford.)
	Weight Hmotnosť	Gewicht Masa	Hmotnost Tömeg
	Speed tools Pracovné otáčky nástroja	Geschwindigkeit des Werkzeug Prędkość urządzenia	Otáčky nástroje A szerszám fordulatszám (ford.)

	EN SK	DE PL	CS HU
	Sound power level	Niveau der akustischen Leistung	Hladina akustického výkonu
	Hladina akustického výkonu	Poziom mocy akustycznej	Hangteljesítmény szint.
CE	Product conforms to relevant EU standards.	Das Produkt entspricht den einschlägigen EU-Normen	Výrobek odpovídá příslušným standardům EU.
	Výrobok zodpovedá príslušným štandardom EU.	Produkt jest zgodny z normami UE.	A termék megfelel az EK vonatkozó szabványainak
IAN	Identification Article Number	Identifikation Artikelnummer	Identifikační číslo výrobku
	Identifikačné číslo výrobku	Identyfikacja numeru artykułu	Termék egyedi azonosítója

SPARE PARTS / ERSATZTEILE / NÁHRADNÍ DÍLY / NÁHRADNÉ DIELY / CZĘŚCI ZAMIENNE / PÓTALKATRÉSZEK

EN:

Extract from the spare parts list.
Part numbers are subject to change without notice.
Complete and actual spare parts list can be found on
www.hecht.cz

DE:

Auszug aus der Ersatzteilliste.
Die Teilenummern können ohne Ankündigung geändert werden.
Die komplette und aktuelle Ersatzteilliste finden Sie unter
www.hecht-garten.de

CS:

Výtah ze seznamu náhradních dílů.
Čísla dílů se mohou měnit bez předchozího oznámení. Kompletní a aktuální seznam náhradních dílů najdete na
www.hecht.cz

SK:

Výtah zo zoznamu náhradných dielov.
Čísla dielov sa môžu meniť bez predošlého oznámenia. Kompletný a aktuálny zoznam náhradných dielov nájdete na
www.hecht.sk

PL:

Wyciąg z listy części zamiennych.
Numery części mogą być zmienione bez uprzedniego powiadomienia.
Kompletna i aktualna lista części zamiennych znajduje się na stronie
www.hechtpolska.pl






HU:

Kivonat a pótalkatrész jegyzékből. A tétele számokat előzetes figyelmeztetés nélkül is megváltoztathatjuk. Az aktuális és teljes alkatrészjegyzéket a www.hecht.hu honlapon találja meg.

SPECIFICATIONS / TECHNISCHE DATEN / SPECIFIKACE / ŠPECIFIKÁCIA / DANE TECHNICZNE / SPECIFIKÁCIÓ

EN SK	DE PL	CS HU	
HECHT 785			
Engine model	Motor Model	Model motoru	GB200
Model motora	Model silnika	Motor típusa	
4-stroke single cylinder combustion engine Air cooled OHV	Viertakt-Einzyylinder-Verbrennungsmotor Luftgekühlt OHV	Čtyřdobý spalovací jednoválcový motor Vzduchem chlazený OHV	✓
Štvortaktný spaľovací jednoválcový motor Vzduchom chladený OHV	4-suwowy 1-cylindrowy silnik spalinowy Chłodzony powietrzem OHV	4-ütemű motor, 1 hengeres Léghűtéses OHV	
Lubrication system - forced splash	Schmiersystem - gezwungen Spritz	Mazací soustava - nucený rozstřík	✓
Mazacia sústava - nútený rozstrek	Układ smarowania - wymuszony rozprysk	Kenési rendszer - kényszerolajozású	
Maximum engine power at 3600 rpm	Maximale Motorleistung bei 3600 U/min	Maximální výkon motoru při 3600 ot/min	4,2 kW / 5,7 HP
Maximálny výkon motora pri 3600 ot / min	Maksymalna moc silnika przy 3600 obr/min	A motor maximális teljesítménye 3600 ford./perc	
Engine displacement	Hubraum	Objem motoru	196 cm³
Objem motora	Pojemność	Lökettérfogat	
Max. torque (Nm / rpm)	Max. Drehmoment (Nm / U/min)	Max. točivý moment (Nm / ot./min.)	11,5/ 2400- 2800
Max. krútiaci moment (Nm / ot./min.)	Max. moment obrotowy (Nm / obr./min.)	Max. forgatónyomaték (Nm / ford./perc.)	
Max. operating speed of engine (rpm)	Max. Arbeits-drehzahl des Motors (U/min)	Max. pracovní otáčky motoru (ot./min.)	3900
Max. pracovné otáčky motora (ot./min.)	Max. robocza prędkość silnika (obr./min.)	Max. üzemi fordulatszám (ford./min.)	
Idle (rpm)	Lehrlaufdrehzahl (U/min)	Volnoběh (ot.)	2000 +/- 200
Voľnobeh (ot.)	Bieg jałowy (obr.)	Fordulatszám (ford.)	
Bore x stroke	Bohrung x Hub	Vrtání x zdvih	68 x 54 mm
Vrtanie x zdvih	Wiercenie x skok	Furat x löket	
Spark plug gap	Zündkerze / Elektrodenabstand	Vzdálenost elektrod svíčky	0,70 - 0,80 mm
Vzdialenosť elektród sviečky	Odległości między elektrodami świecy	Gyújtógyertya elektróda hézag	

EN SK	DE PL	CS HU	
Fuel type – unleaded gasoline	Kraftstoffart – Unverbleites Benzin	Palivo – bezolovnatý benzín	E10
Palivo – bezolovnatý benzín	Paliwo – benzyna bezołowiowa	Üzemanyag típ. – ólommentes benzín	
Volume of fuel tank	Tankinhalt	Objem palivové nádrže	3,6 l
Objem palivovej nádrže	Objętość zbiorniku paliwa	Üzemanyag tartály térfogata	
Lubricating oil	Schmieröl	Mazací olej	SAE 10W-40
Mazací olej	Olej smarujący	Motorolaj típusjele	
Recommended oil	Empfohlenes Öl	Doporučený olej	HECHT 4T
Odporúčaný olej	Zalecany olej	Ajánlott motorolaj	
Oil tank capacity	Öltankkapazität	Kapacita olejové nádrže	0,6 l
Kapacita olejovej nádrže	Pojemność oleju	Olajtartály kapacitása	
Working width	Arbeitsbreite	Pracovní záběr	320 - 840 mm
Pracovný záber	Szerokość robocza	Kapálási szélesség	
Number of tine wheels	Anzahl der Pflüge	Počet prosekávacích nožů	6
Počet prosekávacích nožov	Liczba noży do cięcia	Kapáló kések száma	
The working Tool speed (rpm)	Instrument Arbeitsgeschwindigkeit (rev. / Min.)	Pracovní otáčky nástroje (ot./ min.)	155 ot/min
Pracovné otáčky nástroje (ot./ min.)	Prędkość robocza narzędzia (obr./min.)	Üzemi fordulatszám (ford./perc)	
Number of backward gears	Anzahl der Rückwärtsgänge	Počet rychlostí vzad	1
Počet rýchlostí vzad	Liczba biegów do tyłu	Sebességfokozatok száma hátra	
Number of forward gears	Anzahl der Vorwärtsgänge	Počet rychlostí vpřed	1
Počet rýchlostí vpred	Liczba biegów do przodu	Sebességfokozatok száma előre	
Weight	Gewicht	Hmotnost	52 kg
Hmotnosť	Masa	Tömeg	
Operating conditions	Betriebsbedingungen	Provozní podmínky	0°C - +32°C
Prevádzkové podmienky	Warunki użytkowania	Üzemeltetési feltételek	
Vibrations at the handle	Schwingungen am Griff	Vibrace na rukojeti	7,490 m/s² ; K = 1,5 m/s²
Vibrácie na rukoväti	Drganá na uchwytach	Markolatvibráció	

 The manufacturer reserves the right to misprints and discrepancies in representation; also to possible technical changes not affecting the basic parameters and function of the device without prior notice. /  Der Hersteller behält sich das Recht auf Druckfehler und Abweichungen in der Darstellung vor. Gleichzeitig auf eventuelle technische Änderungen, welche die Grundparameter und die Funktion des Geräts ohne vorherigen Hinweis nicht beeinflussen. /  Výrobce si vyhradzuje právo na tiskové chyby a odlišnosti ve vyobrazení. Rovněž na případné technické změny neovlivňující základní parametry a funkci zařízení bez předchozího upozornění. /  Wyrobca si wyhradza prawo na drukowe chyby a odlišności w wyobrażeniu. Równako na przypadne techniczne zmiany nieowplywujące zaskadnne parametry a funkcje zarządzenia bez przedchádzajúceho upozornenia. /  A gyártó fenntartja a jogot a nyomdai hibák és eltérések előfordulására. Az esetleges műszaki változtatásokra is előzetes értesítés nélkül, amelyek nem érintik az eszköz alapvető paramétereit és működését

MACHINE DESCRIPTION / MASCHINENBESCHREIBUNG / POPIS STROJE / POPIS STROJA / OPIS URZĄDZENIA / A GÉP RÉSZEI

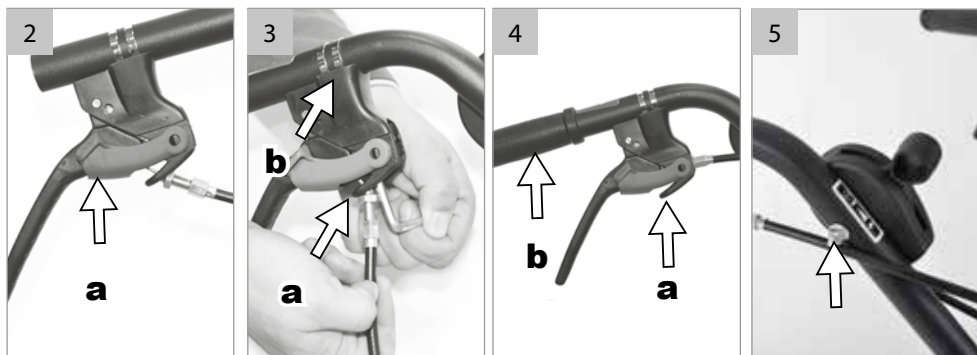
1



	EN SK	DE PL	CS HU
①	Actuator plowshares lever forward	Bedienhebel Zuschaltung Messerwalze Vorwärts	Rukojeť s pákou pohonu radlic vpřed
	Rukováť s pákou pohonu radlic vpred	Dźwignia sprzęgła do przodu	Tolókar a kapatagot előre mozgató karral
②	Actuator plowshares lever back	Bedienhebel Zuschaltung Messerwalze Rückwärts	Rukojeť s pákou pohonu radlic vzad
	Rukováť s pákou pohonu radlic vzad	Dźwignia sprzęgła do tyłu	Tolókar a kapatagot hátra mozgató karral
③	Bowden lever to actuator ploughshare lever forward	Bowdenzug Zuschaltung Messerwalze Vorwärts	Bowden k páce pohonu radlic vpřed
	Bowden k páce pohonu radlic vpred	Bowden dźwignia do napędu do tyłu	Bowden a kapatagot előre mozgató karhoz
④	Bowden lever to actuator ploughshare lever back	Bowdenzug Zuschaltung Messerwalze Rückwärts	Bowden k páce pohonu radlic vzad
	Bowden k páce pohonu radlic vzad	Bowden dźwignia do napędu pługi do przodu	Bowden a kapatagot hátra mozgató karhoz
⑤	Bowden lever to gas lever	Gaszug	Bowden k páce plynu
	Bowden k páce plynu	Bowden dźwigni gazu	Gázzabályozó-bowden

	EN SK	DE PL	CS HU
6	Muffler Tlmič výfuku	Schalldämpfer Tlumik	Tlumič výfuku Kipufogó hangtompító
7	Air filter Vzduchový filter	Luftfilter Filtr powietrza	Vzduchový filtr Légszűrő
8	Engine Motor	Motor Silnik	Motor Motor
9	Starter handle Madlo štartéra	Seilzugstarter Dźwignia rozrusznika	Madlo štartéru Berántókötél markolata
10	Limited of depth cultivation Regulátor hĺbky	Tiefenbegrenzer Regulator głębokości	Regulátor hĺobky Munkamélyiség-szabályozó
11	Transport whells Prepravné kolesá	Transporträder Koła transportowe	Přepravní kola Kerék
12	Ploughshare Kultivačné nože	Messerwalze Lemiesz pług	Kultivační nože Kapakés
13	Fuel filler cap Zátka palivovej nádrže	Tankdeckel Otwór wlewu paliwa	Zátka palivové nádrže Tanksapka
14	Engine On/Off Spínač motora	Ein / Aus Schalter Przełącznik silnika	Spínač motoru Motorkapcsoló
15	Oil filler cap/dipstick Zátka olejové nádrže	Ölpeilstab / Öleinfüllstutzen Otwór wlewu oleju	Zátka olejové nádrže Olajzárófedél
16	Throttle lever Páčka plynu	Gashebel Przepustnica	Páčka plynu Gázkar

ILLUSTRATED GUIDE / ILLUSTRIRTER LEITFADEN / OBRAZOVÁ PŘÍLOHA / OBRAZOVÁ PRÍLOHA / ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE / A GÉP RÉSZEI



6



7



8



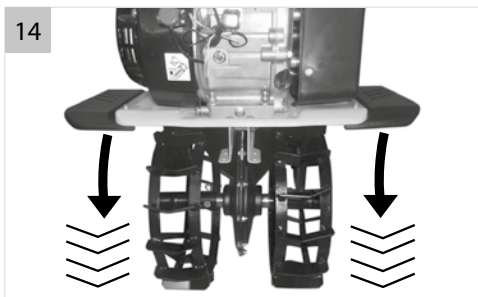
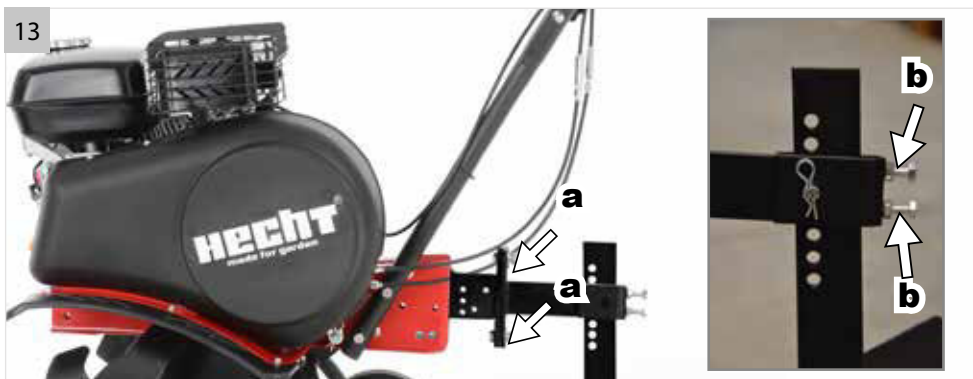
9



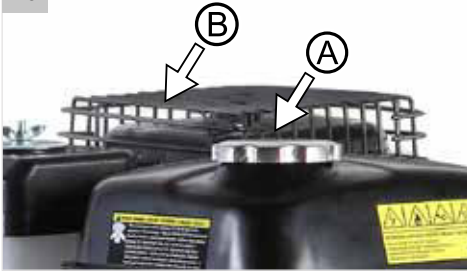
10



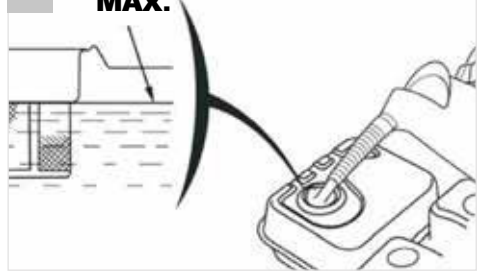
NOT STANDARD INCLUDED / NICHT IM LIEFERUMFANG ENTHALTEN / NENÍ SOUČÁSTÍ
STANDARTNÍHO BALENÍ / NIE JE SÚČASŤOU ŠTANDARDNÉHO BALENIA / ZAWARTOŚĆ
STANDARDOWEGO OPAKOWANIA / NEM RÉSZE A CSOMAGOLÁSNAK



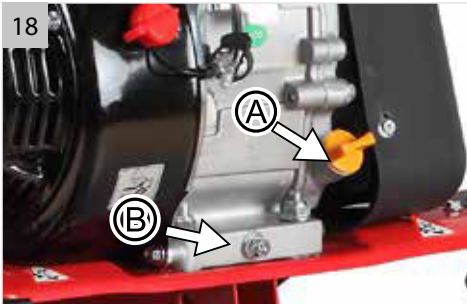
16



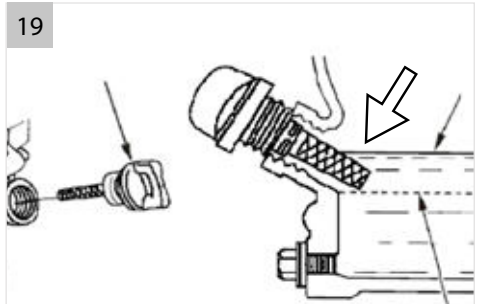
17



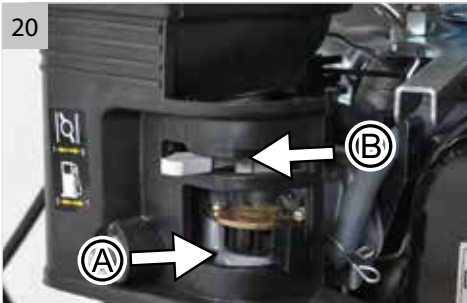
18



19



20



21

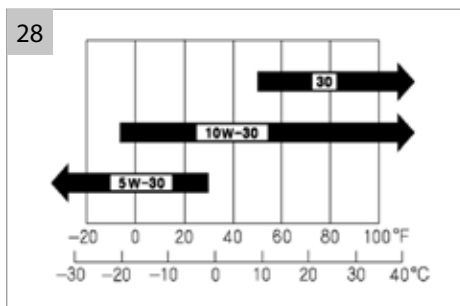
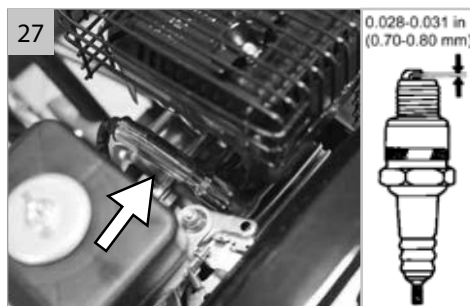
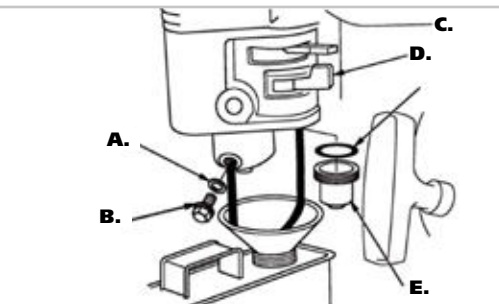


22



23





EN * Below 40°F (4°C) the use of SAE 30 will result in hard starting. ** Above 80°F (27°C) the use of 10W-30 may cause increased oil consumption. Check oil level more frequently.

DE * *Unter 4°C kann die Verwendung von Öl der Viskosität SAE 30 zu Startschwierigkeiten führen.

** Über 27° C kann bei der Verwendung von Öl der Viskosität 10 W 30 ein erhöhter Ölverbrauch auftreten. Kontrollieren Sie den Ölstand regelmäßig.

CS* Používání oleje SAE 30 při teplotách nižších než 4°C (40°F) způsobuje obtížné startování. ** Použití oleje 10W-30 při teplotách nad 27°C (80°F) může způsobit zvýšenou spotřebu oleje. V tomto případě kontrolujte častěji stav oleje.

SK * Použitie oleja SAE 30 pri teplotách nižších ako 4 ° C

(40 ° F) spôsobuje ťažké štartovanie. ** Použitie oleja 10W-30 pri teplotách nad 27 ° C (80 ° F) môže spôsobiť zvýšenú spotrebu oleja. V tomto prípade kontrolujte častejšie stav oleja.

PL *Podczas używania oleju SAE 30 w temperaturze niższej niż 4 ° C (40 ° F) mogą występować problemy z odpaleniem.

** Używanie olejów 10W-30, w temperaturze powyżej 27 ° C (80 ° F) może spowodować zwiększone zużycie oleju. W tym przypadku, należy częściej sprawdzać stan oleju.

HU* Az SAE 30 motorolaj használata 4°C (40°F) alatt nehezebb a motor indítását. ** A 10W-30 motorolaj használata 27°C (80°F) felett magasabb olajfogyasztást eredményezhet. Ebben az esetben ellenőrizze gyakrabban az olaj állapotát.

**RECOMMENDED ACCESSORIES / EMPFOHLENES ZUBEHÖR /
DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ / DOPORUČENÉ PRÍSLUŠENSTVO /
ZALECANE WYPOSAŻENIE / AJÁNLOTT TARTOZÉKOK**



KANYSTR 5 L

- 5LTR PLASTIC FUEL CAN
- 5 LITER BENZINKANISTER
- KANYSTR NA 5 L BENZÍNU
- KANYSTER NA 5 L BENZÍNU
- KANISTER NA BENZYNĘ 5 L
- 5L BENZINES KANNA



KANYSTR 10 L

- 10 LTR PLASTIC FUEL CAN
- 10 LITER BENZINKANISTER
- KANYSTR NA 10 L BENZÍNU
- KANYSTER NA 10 L BENZÍNU
- KANISTER NA BENZYNĘ 10 L
- 10 L BENZINES KANNA



HECHT 4T

- ENGINE OIL
- MOTORÖL
- MOTOROVÝ OLEJ
- MOTOROVÝ OLEJ
- OLEJ SILNIKOWY
- MOTOROLAJ

**NOT STANDARD INCLUDED / NICHT IM LIEFERUMFANG ENTHALTEN
/ NENÍ SOUČÁSTÍ STANDARTNÍHO BALENÍ / NIE JE SÚČASŤOU
ŠTANDARDNÉHO BALENIA / ZAWARTOŚĆ STANDARDOWEGO
OPAKOWANIA / NEM RÉSZE A CSOMAGOLÁSNAK**

HECHT 8001002

- REAR BRACKET
- HINTERE HALTERUNG
- ZADNÍ DRŽÁK
- ZADNÝ DRŽIAK
- UCHWYT TYLNY DO MONTAŻU
- CSOROSZLYATARTÓ



HECHT 8001015

- RIDGER
- PFLUGSCHAR
- HROBKOVAČ
- OBORÁVAČ
- RADŁO
- TÓLTÖGETŐ EKE



HECHT 8001016

- SINGLE SIDE RIDGE PLOUGH
- EINSEITIGER PFLUGSCHAR
- JEDNOSTRANNÝ PŁUH NA
- ORÁNÍ JEDNOSTRANNÝ
- PŁUH NA ORANIE
- JEDNOSTRONNÝ PŁUG DO
- ORKI EGYOLDALÚ EKE



HECHT 8001020

- POTATO DIGGER
- KARTOFFELPFLUG
- VYORÁVAČ BRAMBOR
- VYORÁVAČ ZEMIAKOV
- KOPACZKA DO
- ZIEMNIAKÓWI
- BURGONYAKISZEDŐ EKE



HECHT 8001004

- DIGGING CLAWS
- SCHAUFELRÄDER
- POMOCNÁ LOPATKOVÁ
- KOLA POMOCNÉ LOPATKOVÉ
- KOLA POMOCNICZE KOŁA
- ŁOPATKOWE 2 SZT /
- KÖRMÖS SEGÉDKERÉK



HECHT 8001017

- WHELL - 2 PC
- RÄDER - 2 ST.
- POMOCNÁ KOLA - 2 KS
- POMOCNÉ KOLESÁ - 2 KS
- POMOCNICZE KOŁA - 2 SZT
- SEGÉDKERÉK - 2 DB





CONTENT

SAFETY SYMBOLS	4
SPARE PARTS	7
SPECIFICATIONS	8
MACHINE DESCRIPTION	10
RECOMMENDED ACCESSORIES	16
ADVICE	19
SAFETY INSTRUCTIONS	21
TRAINING.....	21
APPLICATION OF MOTOR HOE - CULTIVATOR.....	21
PREPARATION.....	22
WORK AREA.....	22
USING PETROL MACHINES.....	22
ENGINE OPERATION.....	23
PROTECTIVE EQUIPMENT.....	23
RESIDUAL RISKS.....	23
UNPACKING	25
ASSEMBLY	25
PROCEDURE.....	25
ASSEMBLY OF ACCESSORIES AND AUXILIARY WHEELS	26
ASSEMBLY OF ACCESSORIES.....	26
ASSEMBLY OF AUXILIARY WHEELS AND AUXILIARY PADDLE WHEELS (PIC. 14 + PIC. 15).....	27
TYRE PRESSURE.....	28
BEFORE STARTING THE ENGINE	28
FUEL.....	28
FUELING.....	28
MOTOR OIL.....	29
CHECKING AND TOPPING-UP THE OIL.....	29
ENGINE PRE-OPERATION CHECK.....	29
OPERATION	30
TO START ENGINE.....	30
IDLE SPEED.....	31
STOPPING THE ENGINE.....	31
INSTRUCTIONS FOR WORKING	31
OPERATING SPEED.....	31
CLUTCH CONTROL.....	32
DEPTH LIMITER.....	32
TILLING	32
CARE AND MAINTENANCE	33
MACHINE MAINTENANCE.....	33
ENGINE MAINTENANCE.....	33
INSPECTION AND MAINTENANCE PLAN.....	33
OIL CHANGE.....	34
AIR FILTER.....	35
GREASE FOR THE CHAIN DRIVE.....	35
SPARK PLUG.....	35
MUFFLER.....	36
CARBON SEDIMENTS.....	36
FUEL SYSTEM.....	36
ENGINE ADJUSTMENTS.....	37
CLEANING.....	37

STORAGE	37
OFF SEASON STORAGE	38
REMOVAL FROM STORAGE.....	38
FUEL STORAGE	38
TRANSPORTING	39
TROUBLESHOOTING	39
SERVICE	40
FIRST AID	40
DISPOSAL	41
GUARANTEE OF THE PRODUCT	42
GUARANTEE OF THE ENGINE	42
CONFIRMATION OF FAMILIARITY WITH THE OPERATION OF THE DEVICE	179
TRANSLATION OF EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY	180

Pay special attention to the instructions highlighted as follows:

⚠ WARNING! A signal word (word label) used to indicate a potentially dangerous situation that can result in death or serious injury, if it is not prevented.

⚠ CAUTION! A signal word (word label). In case of non-compliance with the instructions, we warn against a potential danger of minor or moderate injury and/or damage to the machine or property.

❗ Important message.

i Note: *It provides helpful information.*

ADVICE

⚠ WARNING!

PLEASE READ THE OPERATING INSTRUCTIONS!

Read all instructions before operation. Pay special attention to safety instructions.

All operating personnel must be adequately trained in the use, operation and setting and especially familiar with prohibited activities.

FAILURE TO FOLLOW THE INSTRUCTIONS AND FAILURE TO RESPECT SECURITY MEASURES MAY RESULT IN DAMAGE OF THE PRODUCT OR SERIOUS INJURIES!

i Note: *Keep these instruction manual and use them whenever you need more information. If you don't understand some of these instructions, contact your dealer. If the product is lent to another person, it is necessary to lent this instruction manual with it.*

Please keep in mind that our products are not designed for commercial, trade or industrial use according to their intended purpose. We accept no liability if the product is used in these or comparable conditions.

If the product is

- used other than for the intended purpose
- put into operation with a visible defect or after incomplete or unprofessional assembly
- used with accessories that are not recommended in this manual

- unprofessionally repaired or modified
the statutory warranty and defects liability as well as any liability on the manufacturer's part expires.

Both the manufacturer and the seller shall not be responsible for any damage to property or health of the user or third parties that may arise in direct connection with improper use of the product.

! The user must not handle parts and settings that are sealed by the manufacturer or their representative!

Do not overload! Use the product only for the powers it was designed for. The product designed for a given purpose performs it better and safer than one that has a similar function. Therefore, always use the correct one for a given purpose.

! Where it is required, follow the legal guidelines and regulations to prevent possible accidents during operation and respect national/local regulations regarding working time. Local regulations may specify an age limit of the operator. *Please, contact your local authority.*

! CAUTION!

Never use the product if it is close to people, especially children or pets.

! WARNING!

Prior to first use, it's necessary to familiarise yourself with the location and function of every control. It's necessary to master and understand the basic specifics regarding safe work with the machine (equipment), the basics of its maintenance, repairs and storage.

PURPOSE OF USE

This product is exclusively intended for the use:

- to cultivate landscaped beds
- for breaking up and tiling coarse soil for the purpose of mixing in fertiliser, peat and compost.
- for private use only
- according to the corresponding descriptions and safety instructions in these operating instructions.

Any other use is not as intended.

- **If you notice any damage during transport or unpacking, notify your supplier immediately. DO NOT PUT INTO OPERATION.**

SAFETY INSTRUCTIONS

EN

TRAINING

CAUTION!

- Never allow use by children or people unfamiliar with these instructions.
- This product is not intended for use by persons with reduced sensory or mental capacity or lack of experience and knowledge - unless they are under the supervision of the person responsible for their safety or if this person has instructed how use this product. The product is not intended for use by children and persons with reduced mobility or poor physical disposition. We strongly recommend to pregnant women to contact her doctor before use of this product.
- The use of other accessories or attachments other than those specified in the instructions for use, can cause injury.
- Do not use this machine if you tired, ill or under the influence of alcohol, drugs or medication.
- Familiarise yourself with the controls on the machine and how to use them.
- Be careful at work, be concentrated on actual work, and use the common sense. An inattention during work may result in loss of control over the machine.
- Do not put hands and feet near rotating parts.
- Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. This enables better control of the tool in unexpected situations.
- Remove any adjusting key or wrench before turning the machine on.
- Do not leave the equipment unattended in the workplace.

WARNING!

All starting preventions and controls used in the operator's presence must be functional and properly and regularly checked. The safety systems or features must not be altered or disposed of.

APPLICATION OF MOTOR HOE - CULTIVATOR

WARNING!

This machine can cause serious injury (for example, cutting off the limbs) and throw objects away. Failure to observe safety regulations can result in serious injury.

- The machine may only be operated by one person.
- Always ensure good stability on slopes.
- Move the machine at walking pace.
- The following applies for the machines on wheels: while working, proceed following the contour lines, never uphill or downhill.
- Be especially careful when turning the machine or pulling it towards yourself.
- Increased attention should be paid to places where the soil is rocky and hard. Under these conditions there is a risk of injury or damage to the machine by throwing stones, clods and the like.

- The machine must not be lifted or transported while the engine is running. When changing the working area, switch off the machine and wait for the work tool to stop completely.
- Never use the machine with damaged protection devices or covers or missing, modified or disconnected safety systems.
- Do not work with a damaged, incomplete or rebuilt machine.
- If you hit a foreign object, stop the machine. Allow the engine to cool down, disconnect the spark plug terminal and check for any damage to the machine. The machine must be repaired before starting and using it again.
- If abnormal vibrations occur or you hear unusual sound during operation, stop the machine and determine the cause. Vibrations generally indicate a malfunction. Have it repaired before using it again.
- If you use the machine for the first time or after a repair, it is necessary to perform a test run to see if any abnormal reactions occur. This avoids the risk of injury or damage to the machine.

PREPARATION

- Keep all guards and deflectors in place and in good working condition.
- Check the machine before an each use to determine whether the working tools are not worn or damaged. Replace worn or damaged parts.
- Do not work with damaged, incomplete device, or device adjusted without the consent of the manufacturer. Never use the device with defective protective equipment. Before use, check device condition, particularly power connections, switches and protective covers.

WORK AREA

- Do not operate in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases, or dust. Product create sparks which may ignite the dust or fume.
- Check the terrain where you are going to use the machine, and remove any objects that could be caught, tangled, or discarded (stones, shards of glass, nails, wires, toys, sticks, etc.). Only operate the machine on a safe surface and only in good light!
- Never use the machine during rain and storms, especially if there is a risk of lightning strikes.
- Never use the machine on a slippery surface.
- While working, make sure that you stand firmly. Be particularly careful when working on sloping terrain.

USING PETROL MACHINES

- When working with a petrol machine never use brute force. The machine, which was designed for the job, performs it better and safer, therefore always use the correct machine for a given task.
- The performance of a petrol engine mounted on a particular device, may not achieve gross output. It is caused by many factors, e.g. the used components (exhaust, charging, cooling, carburettor, air filter, etc.), usage restrictions, operational conditions of use (temperature, humidity, etc.) and the differences between individual engines produced.

ENGINE OPERATION

WARNING!

Engine produces carbon monoxide during operation. It is a colourless, odourless poisonous gas. Breathing carbon monoxide can cause nausea, faintness, reproductive disorders or even death.


CAUTION!

A running engine generates heat. Parts of the engine and silencer become extremely hot during operation. After touching they may cause serious burns. If it is close to any flammable materials, e.g. leaves, grass, shrubbery etc., it may catch fire.

- Do not start the engine in a closed space which can cause an accumulation of carbon monoxide.
- Do not tilt the machine to avoid overturning or leaking petrol.
- Turn off engine before leave the machine, or refueling.

 Pay attention to the safety instructions and warnings in a chapter **BEFORE STARTING THE ENGINE**

PROTECTIVE EQUIPMENT

- **Use appropriate eye protection!** *Ordinary glasses do not have sufficient protect. They are not equipped with special safety glasses and closed sides.*
-  **The machine is very noisy.**
- **Use hearing protection with sufficient attenuation.**
- **Protective equipment such as non-slip safety shoes, a hard hat (helmet), respirator, gloves, etc., used in accordance with the working conditions, reduce the risk of personal injury.**
- **Always wear work shoes and long trousers when using the machine. Never work without sturdy shoes or open sandals.** *Do not wear loose clothing or jewellery, tie your hair back. Loose clothing, jewellery or long hair could be caught up in the moving parts.*

RESIDUAL RISKS

Even if the product is used according to instructions, it's impossible to eliminate all the risks associated with its operation. The following risks may occur arising from device construction:

Mechanical risks caused, for example, by:

- shape,
- relative position,
- mass and stability (potential energy of parts),
- mass and velocity (kinetic energy of parts),
- inadequate strength,
- accumulation of potential energy:
- elastic parts (springs), or
- liquids or gases under pressure, or

- vacuum parts of the machine or workpiece

- Risk of crushing
- Risk of shearing
- Risk of cutting
- Risk of winding
- Ejection of part (of machinery and processed material/workpiece)
- Loss of stability (of machinery and machine part)
- Risk of slipping, tripping and falling near the machine (due to their mechanical nature)

Electrical risks caused, for example, by:

- Touch (direct or indirect)
- External impacts of electrical equipment

Thermal risks resulting in:

- burns and scalding due to possible contact of persons, flames or explosions and due to radiation from heat sources

Risks caused by noise resulting in:

- hearing loss (deafness), other physiological disorders (e.g., loss of balance, loss of consciousness)
- interference of speech transmission, sound signals, etc.

Risks caused by vibration (resulting in neurological and vascular disorders)

Risks caused by materials and substances processed, used or removed by machinery, e.g.:

- risks caused by contact or inhalation of harmful liquids, gases, mists, smoke and dust
- risks caused by fire or explosion

Risks due to negligence of ergonomic principles in machinery design (unsuitable adaptation to human characteristics and abilities), e.g.:

- unhealthy posture or excessive overload
- disproportionate to the anatomy of a person's hands or feet
- by neglecting the use of personal protective equipment
- human error.

Risks due to power outage, machine part breakage or other malfunctions, e.g.:

- failure, malfunction of control system (self-starting, unexpected overspeed)
- clamping errors
- overturning, unexpected loss of stability

Risks due to (temporarily) missing and/or incorrectly placed guards/protective devices, e.g.:

- all types of guards
- all types of appropriate (protective) devices
- start and stop devices
- safety signs and signals
- any kind of information or warning device
- basic equipment and accessories for safe adjustment and/or maintenance

Risks due to sudden movement, instability, etc.

Inappropriate/non-ergonomic design of control/driver position

- risks due to hazardous surroundings (contact of moving parts, exhaust gases, etc.)
- improper/non-ergonomic design/layout of controls
- starting/moving the machine
- movement of pedestrian-controlled machines

UNPACKING

- Carefully check the product after unpacking.
- **If you notice transport damage or while unpacking, notify your supplier immediately. Do not operate the product!**
- Do not throw away packaging materials until you have not reviewed carefully if they did not remain a part of the product.
- Parts of the packaging (plastic bags, paper clips, etc.) do not leave within reach of children, could be a possible source of danger. There is a danger of swallowing or suffocating!
- We recommend save the package for future use. The packaging materials must still be recycled or disposed of in compliance with the relevant legislation. Sort different parts of the packaging according to material and hand it to the appropriate collection sites. For further information contact your local administration..

! Fasteners can become loose during transport in the packaging.

PACKAGE CONTENTS tiller chassis, ploughshares, 2x fenders, lower handles, upper handles, limited of depth cultivation, bag containing the connecting material, manual

- **Standard accessories are subject to change without notice.**
- This product requires assembly. The product must be assembled correctly before use.

ASSEMBLY

Safety instructions for putting into operation for the first time

Always pay attention to tightening of bolting and use exclusively parts delivered with the machine.

PROCEDURE

1. Gear levers must be fixed on guidance handles always before you will start to fix handles on the machine. Thanks to limited length of the control cables there is not possible to fix levers on guidance handles which are already fixed on the machine.
2. Take out rubber grips from guidance handles (**Fig. 4b**). Pay attention that levers are placed on correct positions in order to avoid correct position mislead. Right position of the levers is defined according cables leading out position on the gear box. Lever connected to upper cable, controls backward gear and must be always fixed on the left guidance handle. Lever connected with lower control cable must be always fixed on the right guidance handle.
3. Unscrew the tensioning screw on the lever (**Fig. 2a**) approximately to the half of the thread. Strongly pull the wire with tensioning screw on the lever, to be possible to pull it out and release it. in the space under the released wire thus it make available the screw for mounting the lever on the handlebars.
4. Partially unscrew the allen screw in the lever (**Fig. 3a**) in space under the wire, so that it would be possible to slide on the bracket of the lever on the handlebars (**Fig. 3b**).
5. Place the lever on the handlebars to the desired position and adequately tighten the locking screw, so as the lever would not shift (**Fig. 3a**).
6. Pull the cable with the tensioning screw and put it back in its holder on the lever (**Fig. 4a**), then loosen the tensioning screw all the way to the nut in the lever so that the cable is loose.

- EN
7. Fix the rubber grips on the handlebars (**Fig. 4b**). To fix it properly we recommend to use a suitable adhesive to grips (you can buy in stores with bicycle or motorcycle accessories)
 8. Mount the throttle lever to the machine handle using the screw - on the right handle from view of the operator. (**Fig. 5**).
 9. Using fixing screws to attach lower handle to the cultivator (**Fig. 6**).
 10. Install upper handle with control elements using plastic screws with nuts (**Fig. 7**).
 11. Attach the depth regulator to the cultivator and thread the safety pin into the holes and all secure with cotter pin (**Fig. 8**).
 12. Install the plough in next step, so that it is plugged into the cultivator shaft and insert with safety pins and secure with cotter pins (**Fig. 9**).
 13. Attach the fenders with three screws on each side of the cultivator (**Fig. 10**).

CS

 **CAUTION!**

Always mount the same number and type of accessories on the machine shaft (wheels, blades).

SK

 **CAUTION!**

When installing the plughshare pay attention to correct direction of rotation. Plughshares are not symmetrical, they can not be freely exchanged left - right. Therefore the plughshares must be mounted in right direction (Fig. 9.).

PL

ASSEMBLY OF ACCESSORIES AND AUXILIARI WHEELS

If the soil is too stiff, it must be prearranged before cultivation (moistened or loosen) to avoid damage of the plough shares or other parts of tiller.


Use the hiller, potatoe digger or plough only for a prearranged soil. The soil should be free of stones and solid objects, it can not be flattened.

HU

 **CAUTION!**

Do not use the machine or accessories in a case of heavy, wet clay soil. It can cause permanent damage to the machine.

ASSEMBLY OF ACCESSORIES

 **Note:** *For mounting accessories like plows, hiller or potato digger is necessary to use the bracket – adapter HECHT 8001002.*


1. Mounting the plough holder (or other accessory)
2. Remove the rear pin lock and the pin (**Fig. 8**).
3. Remove the rear spur.
4. Slide the holder into place with the spurs, with the upper recess on the upper pin. Secure the holder with two bolts at the bottom (**Fig. 12**).

5. Slide the plough (or other accessory) into the eye of the bracket and secure it with the locking pin (Fig. 13).
6. Both straight as well as the longitudinal angles can be adjusted.
7. To adjust the straight angle, loosen the two bolts on the bracket feet, tilt the plough (or other accessory), and retighten the bolts (Fig. 13 a).
8. The longitudinal angle can be adjusted by loosening/tightening the bolts on the bracket eye and locking it with lock nuts (Fig. 13 b).


ASSEMBLY OF AUXILIARY WHEELS AND AUXILIARY PADDLE WHEELS (PIC. 14 + PIC. 15)

WARNING!

Smaller clearances of auxiliary wheels on a shaft is not harmful. Auxiliary wheels with tires are not designed to work, only for transporting the machine!

 | **Note:** For work use the auxiliary steel paddle wheels.

WARNING!

When moving with the running engine care should be taken with caution. Adjust throttle lever into position on  at most 1/3.

WARNING!


When starting press the clutch lever gradually, otherwise the machine may suddenly jump, there is a risk of injury.

WARNING!

Remove the plastic fenders when installing auxiliary wheels. Risk of some machine parts damage!

 | You can leave the plastic fenders when installing iron wheels.

1. Put the wheels onto the drive shaft, insert the safety pin and secure with the cotter pin (Fig. 14, fig. 15).

 | Pay attention to correct direction of rotation. When installing the wheels pay attention to correct direction of rotation. Wheels are not symmetrical, they can not be freely exchanged left - right. Therefore the wheels must be mounted in right direction (Fig. 14, Fig. 15).

TYRE PRESSURE

Ensure correct tyre pressure. If the air pressure is too low, the tyre may become damaged or slip off. Excessive tyre inflation may result in tearing of the tyre. The correct inflation pressure is always provided on the side of the tyre.

Use a tyre inflator containing a pressure gauge to inflate the tyres.

BEFORE STARTING THE ENGINE

i **Note:** *All HECHT products equipped with petrol engine are tested to meet the very strict requirements for the permissible exhaust emission limits. In production plant engines are tested and adjusted during 8 minutes period. It is therefore possible, that exhausts or other parts of the engine may appear slight signs of use. Kindly excuse this fact. Without these settings and tests is not possible put petrol powered products into operation.*

CAUTION!

Due to transport, the machine is supplied without engine oil and fuel. Before commissioning, fill with oil and fuel!

FUEL

HECHT machines with a four-stroke engine must be operated exclusively with clean, unleaded petrol standard quality and class (depending on the season), without oil additives. The machine engine was homologated for this petrol.

- The manufacturer does not recommend using petrol that is older than one month. There is a risk of clogging the carburettor.
- Never use petrol containing an increased amount of ethanol.
- Using alkylated petrol is only possible in accordance with the petrol producer's instructions.

FUELING

WARNING!

Petrol and its vapours are highly flammable and explosive!

i | **Prevent the possibility of fire**

- **Never refuel in the room.** *Accumulation, ignition and explosion of petrol vapours may occur.*
- **Don't smoke or use an open flame during refilling.**
- **Make sure you are away from heat, sparks and flames.**
- **If petrol is spilled, don't start the engine.** Immediately clean up the spilled petrol. Move the machine from the area, where the petrol has been spilled and wait until the fuel vapours dissipate to avoid the possibility of fire.
- **Turn off the engine.** Never remove the fuel cap or add fuel when the engine is running or is hot. After stopping the engine, wait until the engine and the exhaust components cool down completely.

1. Remove the fuel filler cap (**Fig. 16 A**).
2. Fill petrol to maximum of one cm below the lower edge of the neck.
3. Don't overfill! Before starting the engine, wipe the spilled petrol.
4. All closures of the tank and bulk containers needs to be refitted and tightened.

Make sure that water and dirt doesn't get into the fuel tank.

i **Note:** *Fuel can damage paint and some types of plastics. When topping up the fuel tank, be careful and try not spill any petrol. Damages caused by spilling fuel are not covered by the warranty.*

MOTOR OIL

- **This engine is delivered without oil, be sure to put oil in the engine before the starting. Top-up the recommended oil type before first use.**
- **Only use the recommended types of engine oils with the appropriate performance class.** (*The recommended oil type is given in the Specifications*)
- **DO NOT MIX DIFFERENT OILS!**
- **Improper refilling or low oil levels can lead to irreparable engine damage.**

CHECKING AND TOPPING-UP THE OIL

i **Check the oil level only when the engine is off and cool. The machine must stand level.**

1. Remove the oil filler cap / dipstick (**Fig. 18 A**) and dry it thoroughly.
2. Pull the plug of the oil filler cap/dipstick fully into the oil filler neck, but screw it. Then remove it. After pulling out, read the oil level dipstick.
3. If the oil level is near or below the lower limit mark dipstick, remove the oil filler cap / dipstick and add oil to the engine between the upper and lower mark. Don't overfill.
4. Refit the oil filler cap/dipstick.

Change the oils according to the paragraph of MAINTENANCE / OIL CHANGE.

ENGINE PRE-OPERATION CHECK

For your safety, and to maximize the service life of your equipment, it is very important to take a few moments to check the engine condition before operating. If you have some doubts, don't start the machine. Contact our authorized service.

ALWAYS CHECK THE FOLLOWING ITEMS BEFORE YOU START THE ENGINE:

Total control: Make sure there are no leaks, find loose or damaged parts the equipment powered engine.

- fuel level
- air cleaner (if equipped)
- correct fitting of spark plug end.
- cleanness of controls (switches, handles)
- safety and protective equipment
- device, engine-powered tool.
- Before each use, check the condition of cultivating blades, if damaged, replace them with new ones.

CAUTION!

Be sure to take care of any problem you find, or have authorized service dealer to correct it, before you operate the engine. Improper maintenance to this engine, or failure to correct a problem before operation, can cause malfunction in which you can be seriously hurt or killed.

HIGHER ALTITUDES

- The engines operating at high altitudes (above 1600 meters above sea level) require the special attention, because decrease of the fuel mixture saturation ratio to supersaturation. This leads to the power loss and higher fuel consumption. For more information, contact an authorized service center.

OPERATION

The instructions in this manual apply under normal operating conditions. If you operate your engine under severe conditions, such as permanent high load, high temperature or unusually large humidity or dust, contact your service on the recommendations applicable to your individual needs and the way of using the machine in your case.


THE CULTIVATOR IS INTENDED FOR LOAD WHEN MOVING FORWARD ONLY.


PLYNOVÁ PÁKA

	= OFF (vypnuté)		= rýchlo (prac. otáčky)
	= pomaly (voľnobeh)		= sýtič (studený štart)

TO START ENGINE

- Ignition is connected through the cable and the spark plug cap (the rubber boot) with the spark plug. Check the connection.
- Open the fuel valve „1“ (**Fig. 20 A**)
- Adjust the choke lever (**Fig. 20 B**) into the position START „1“ (choke turned on) when cold engine, into the position RUN „0“ (choke turned off) when warm engine.
- Move the engine speed control lever from the minimum position to about 1/3 (**Fig. 21**).
- Adjust the switch on/off (**Fig. 22**) into the position ON.
- Grasp the starter handle (**Fig. 23**) and pull gently on the starter handle until it begins to resist, then pull quickly and forcefully upwards.

 **Do not allow the starter grip to snap back against the engine. Return it gently to prevent damage to the starter.**

- After 3-5 clouds, the engine start. After starting the engine, move the choke off „0“ and move throttle lever into position .
- Push the safety switch and simultaneously push the clutch lever (**Fig. 1-1**), the work tool begins to move immediately.

- !** The machine cannot be tilt. Danger of flooding the engine by oil. Exceptional is the change of oil. If you need to tilt the machine during maintenance or adjusting, press the handles to the ground (with the plough up).

! WARNING!

Keep your hands and feet away from the blades, especially when starting the machine!

IDDL SPEED

Set throttle control lever to its "Min. speed" position to reduce stress on the engine when tilling is not being performed. Lowering the engine speed to idle the engine will help extend the life of the engine, as well as conserve fuel and reduce the noise level of the machine.

STOPPING THE ENGINE

! WARNING!

To stop the engine in an emergency, simply turn the engine switch to the OFF position (Fig. 22). Under normal conditions, use the following procedure.

1. After the last tilling let the unit riddle running for 1-2 minutes. The engine will get cooled a bit.
2. Place the engine speed control lever in the minimum (Fig. 21) /STOP position and wait for the engine to stop
3. Turn the engine switch to the OFF position (Fig. 22).
4. Turn the fuel valve lever to the OFF position (if equipped).

- i** **Note:** Do not move the choke lever to the CLOSE position to stop the engine. It could happen to flooding, backfire or damage the engine.

INSTRUCTIONS FOR WORKING

- !** If the soil is too stiff, it must be prearranged before cultivation (moistened) to avoid damage of the plough shares or other parts of tiller.

OPERATING SPEED

For normal tilling, set the throttle control lever to "Max. speed" for best tiller action. The throttle lever and the gear lever should be set so that the forward movement is at the slow-walking level. Besides depth regulator rod setting, variation of pressure on the handles also helps further control of tilling depth and travel speed. A downward pressure on the handles will reduce the tilling depth and increase the forward speed. An upward pressure on the handles will increase the working depth and reduce the forward speed.

CLUTCH CONTROL

Release the clutch lock. Push the clutch lever toward the handle to start rotating the work tool and moving the machine. Releasing the lever stops the work tool (and machine movement). (The engine stays running.)

DEPTH LIMITER

It regulates the depth of the loosening and helps the operator to control the direction and speed of the cultivator.

Reducing the length of the depth limiter slows down the cultivator and the loosening is deeper. Increasing the length of the depth limiter allows faster movement and shallower cultivation.

ADJUSTING LOOSENING DEPTH:

1. Remove the cotter pin (**Fig. 8**).
2. Raise or lower the depth regulator rod.
3. Align groove in depth regulator rod with the holes in bracket lock block and replace the cotter pin (**Fig. 8**).

Do not adjust tilling depth unless tine clutch control lever is released to the neutral position.

TILLING

Tilling is digging in, turning over and breaking up garden soil and prepare a seedbed for planting. A tiller will also clear the soil of unwanted vegetation. The decomposition of this vegetation matter enriches the soil.

! **If the soil is too stiff, it must be prearranged before cultivation (moistened or loosen) to avoid damage of the plough shares or other parts of tiller.**

Also, tilling soil that is too wet will produce unsatisfactory clods. Wait a day or two after heavy. Rain for the soil to dry.

! **Do not use the machine in a case of heavy, wet clay soil. It can cause permanent damage to the machine.**

Better growth will be obtained if an area is tilled properly and used soon after tilling to preserve the moisture content. The type of soil and working conditions will determine the actual setting of the tilling depth. In some soils, the desired depth is reached first pass over garden. In other soils, the desired depth is obtained by going over the garden two or three times. In later case, the depth regulator rod should be lowered before each succeeding pass over the garden. Passes should be made across the length and width of the garden alternately. Do not try to dig too deeply in the first pass. If the machine jumps or bucks, allow the unit to move forward at a lightly faster rate. If the tiller stops forward motion and tries to dig in one spot, rock the handles from side to side to start it moving forward again. Rocks which are turned up should be removed from the garden area.

CARE AND MAINTENANCE

CAUTION!

To ensure proper functioning of the machine, it is necessary to have it checked and adjusted by qualified personnel in an authorized service centre at least once a year.

Proper maintenance is essential for safe, economic and trouble-free operation of the machine.

Failure to follow the maintenance instructions and safety precautions may cause serious injury or death. Always follow the procedures, safety precautions, recommended maintenance and recommended checks mentioned in this manual.

WARNING!

Prior to any work on the machine (maintenance, inspection, replacement of accessories, servicing) or before storing it, ALWAYS SWITCH THE ENGINE OFF, wait for all moving parts to stop and allow the machine to cool down. Prevent the engine from being started accidentally. Disconnect the spark plug.

THIS WARNING IS NOT REPEATED IN ANY FOLLOWING POINTS!

Keep this recommendation about checks, maintenance and intervals stated in this users guide. Others service operations, which are more complicated, or it needs special tools, let it on our authorized service.

MACHINE MAINTENANCE

- Keep the machine in good condition.
- Careful handling and regular cleaning ensure that the machine remains functional and efficient for a long time.
- In case of abnormal vibrations proceed according to instructions (see instruction for removal of fault).
- Keep all nuts, bolts and screws tight to be sure the equipment is in safe working condition.
- Always ensure that the ventilation openings are kept clear of debris.
- Replace worn or damaged parts for safety. Use only original spare parts.
- Replace safety and instruction stickers and labels with new if necessary.

ENGINE MAINTENANCE INSPECTION AND MAINTENANCE PLAN

CAUTION!

If the motor needs to be tilted during maintenance, the fuel tank must be empty. The spark plug must always be upwards. If the fuel tank isn't emptied and the motor is tilted differently and in a different direction, then it can be difficult to start due to the oil and petrol that clogs inappropriate parts of the motor, polluting the air filter, the spark plug and the like.

FIRST 5 HOURS OF OPERATION

- Check fastening of all nuts
- Engine oil replacement

EVERY 25 HOURS OF OPERATION

- Check fastening of all nuts
- Engine oil replacement
- Engine oil condition check
- Clean surrounding of muffler
- Air filter cleaning (if equipped)
- Inspection, cleaning and possible spark plug replacement

EVERY 100 HOURS OF OPERATION

- Spark plug replacement
- Check fuel hose condition
- Inspection of carburetor adjustment (1)

OIL CHANGE

It is recommended to ask authorized service for oil change.

(i) **Note:** *The first oil change should be carried out after 5 operating hours, when operating under heavy load another change should be done after 25 operating hours.*

Drain the engine oil when the engine is warm. Warm oil drains quickly and complete.

Attention: Do not drain oil when the engine is running!

1. Place a suitable container next to the engine to catch the used oil.
2. Remove the oil filler cap/dipstick.
3. Remove the drain bolt - if equipped - and allow the used oil to drain completely into the container.
4. For engine without drain plug, we recommend to use oil extractor pump, or drain the oil into the container by slightly tilting the engine toward the oil filler cap/dipstick. Before tilting the machine, remove fuel from tank. Keep the spark plug end of the engine up. Do not drain oil from the upper filler neck unless the fuel tank is completely empty. Otherwise when the machine is tilted, fuel might leak and cause fire or explosion.
5. Reinstall the drain bolt. With the engine in a level position, fill to the upper limit mark on cap/dipstick.
6. Reinstall the oil filler cap/dipstick securely.

(i) **Note:** *Please dispose of used motor oil in a manner that is compatible with the environment. We suggest you take used oil in a sealed container to your local recycling center or service station for reclamation. Do not throw it in the trash or pour it on the ground or down a drain.*

- **Running the engine with a low oil level can cause engine damage.**
- **Wash your hands with soap and water after handling used oil.**

(1) These operations must be done in authorised service center

AIR FILTER

A dirty air filter will restrict air flow to the carburetor and cause poor engine performance. Inspect the air filter each time the engine is operated. You will need to clean the air filter more frequently if you operate the engine in very dusty areas.

i **Note:** *Operating the engine without an air filter, or with a damaged air filter, will allow dirt to enter the engine, causing rapid engine wear. This type of damage is not covered.*

AIR FILTER INSPECTION AND CLEANING

CAUTION!

The air filter must be serviced (cleaned) after 25 hours normal working. Service more frequently when operating the machine in extremely dusty areas.

Shut off the engine before performing any service on the machine. Wait till all moving parts are completely stopped and disconnect the spark plug.

1.	Release the air filter cover (Fig. 24 A)
2.	Remove the air filter cover. Be careful to prevent dirt and debris from falling into the air filter base.
3.	Remove the air filter from the air filter base (Fig. 25).
4.	Inspect the air filter elements. Clean dirty elements.
5.	Wash the cover and filter element in warm soapy water, rinse, and allow to dry thoroughly. Or clean in non-flammable solvent and allow to dry. DO NOT USE GASOLINE!
6.	Dip the filter element in clean engine oil, then squeeze out all excess oil. The engine will smoke if too much oil is left in the foam.
7.	Fill the air cleaner case to the OIL LEVEL mark with the same oil that is recommended for the engine (Fig. 24B).
8.	Reassemble the air cleaner.
9.	Close the cover and secure it.

Replace filter if frayed, torn, damaged or unable to be cleaned.

GREASE FOR THE CHAIN DRIVE

The housing of chain drive is filled with grease already at the factory.

SPARK PLUG

For best results, replace the spark plug every 100 hours of use. Use only the recommended spark plug which is the correct heat range for normal engine operating temperatures. To find actual types of recommended spark plugs please contact an authorized service center.


CAUTION!

If the engine was in operation before a short time, let it cool down. Be careful not to touch this parts.

Incorrect spark plugs can cause engine damage.

For good performance, the spark plug must be properly gapped and free of deposits.

1. Disconnect the cap from the spark plug and remove any dirt from the spark plug area (**Fig. 27**).
2. Use the proper size spark plug wrench to remove the spark plug.
3. Inspect the spark plug. Replace it if damaged, badly fouled, if the sealing washer is in poor condition, or if the electrode is worn.
4. Measure the electrode gap with a suitable gauge. The correct gap is listed in the Specifications. If adjustment is needed, correct the gap by carefully bending the side electrode.
5. Install the spark plug carefully, by hand, to avoid cross-threading.
6. After the spark plug is seated, tighten with the proper size spark plug wrench to compress the washer.
7. When installing a new spark plug, tighten by 1/2 turn after the spark plug seats to compress the washer.
8. When reinstalling the original spark plug, tighten by 1/8 - 1/4 turn after the spark plug seats to compress the washer.
9. Attach the spark plug cap to the spark plug.

 **Note:** *Over tightening the spark plug can damage the threads in the cylinder head.*

MUFFLER

Allow the engine and exhaust to cool before handling.

- Remove accumulated debris from muffler area and cylinder area.
- **Make sure the muffler is without cracks, corrosion or other damage.**
- **If the exhaust system is fitted with a spark arrester, it must be kept clean and passive. After removing the arrester and knocking out the coarse dirt, clean the arrester with a fine brush (e.g. toothbrush) from all deposits. After cleaning, reassemble it.**

CARBON SEDIMENTS

It is recommended to remove carbon sediments from cylinder, piston upper side and valves surrounding each 100 – 300 operating hours in authorised service center.

FUEL SYSTEM

CAUTION!

Spare parts of fuel system (plugs, hoses, tanks, filters etc.) must be the same as original otherwise arises danger of fire.

- Regularly check the condition of fuel hoses.
- Replace the fuel hose every 2 years. If fuel leaks from fuel hose, replace the fuel hose immediately.

REPLACEMENT OF FUEL FILTER

Do not use the machine without fuel filter in any case. Replace fuel filter regularly.

1. Drain off the fuel (**Fig. 16 A**) from the tank to suitable container in the well ventilated place.
2. Draw out the fuel pipe from the tank by wire hook and remove it by turning.
3. Replace the fuel filter and fitted fuel pipe get back into the fuel tank.

ENGINE ADJUSTMENTS

CAUTION!

Do not change in any way the rated speed of the engine (carburetor side or regulator side).

Your engine was adjusted in the factory. If the motor settings is changed in any way, the warranty will be cancelled. If additional adjustment is necessary (eg. for high altitude), contact authorized service center!

CLEANING

CAUTION!

Do not hose engine. Water can damage engine or contaminate the fuel system.

- Carefully clean the machine after each use.
- If the engine has been running, allow it to cool for at least half an hour before cleaning.
- Clean all exterior surfaces.
- Wipe the surface of the machine and engine cover with dry cloth.
- Never use aggressive detergents or solvents for cleaning.
- If any of the parts of the machine is cleaned by water or a damp cloth, etc., it must be completely dry.
- Potential damage of the parts due to corrosion, can not be assessed as a manufacturing or material defect.
- Wipe the surface of the machine and the motor with a dry cloth.
- Touch up any damaged paint, and coat other areas that may rust with a light film of oil.

STORAGE

CLEAN THE MACHINE BEFORE STORING ACCORDING TO THE PARAGRAPH MAINTENANCE / CLEANING.

CAUTION!

Store this machine on place where the fuel vapors can not be in reach of open fire or sparks. Let the fuel to run dry before long storage. Always let the machine get cool before storing.

- Store the machine in a dry, clean and frost-protected place, out of reach of unauthorized persons.

- Replace worn or damaged parts for safety. Use only original spare parts.
- If possible, avoid storage areas with high humidity, because that promotes rust and corrosion.
- If there is gasoline in the fuel tank, leave the fuel valve in OFF position (if the machine is equipped with it).
- Keep the engine level in storage. Tilting can cause fuel or oil leakage.
- With the engine and exhaust system cool, cover the engine to keep out dust. A hot engine and exhaust system can ignite or melt some materials.
- Do not use sheet plastic as a dust cover. A nonporous cover will trap moisture around the engine, promoting rust and corrosion.

i **Note:** When storing care should be taken to rust-proof the equipment. Using a light oil or silicone, coat the equipment, especially all metal parts and all moving parts.

OFF SEASON STORAGE

The following steps should be taken to prepare machine for storage.

1. Empty the petrol tank with a suction pump after the last working of the season.
2. Start the engine and let it run until it has used up all remaining petrol and stalls.
3. Remove the spark plug. Through the thread in the cylinder head (through the hole for the spark plug), pour an appropriate amount of recommended engine oil into the combustion chamber. Operate the starter to evenly distribute the oil in the combustion chamber. Replace the spark plug.
4. Replace spark plug.

WARNING!

Do not drain the petrol in closed rooms, in close proximity of open fire, etc. Do not smoke! Petrol fumes can cause explosion or fire.

REMOVAL FROM STORAGE

Check your engine as described in the BEFORE STARTING section of this manual.

If the fuel was drained during storage preparation, fill the tank with fresh gasoline.

FUEL STORAGE

WARNING!

Fuel can only be stored in designated cans /containers. When stored in other cans / containers, pollution or a petrol explosion may occur.

- **Never store engine in vicinity of stoves, ovens, water heaters with pilot light, contingently other** (such as electromagnetic doorbells, relays).
- **Only store clean petrol without oil (including the petrol in the tank) only in the amount that you are likely to use within a month.** *Petrol degrades during long-term storage. Pure petrol degradation can be partially eliminated with a fuel stabiliser.*

i **Degraded petrol can cause problems when starting the engine, clogging or damage to the entire fuel system (especially the carburettor).**

TRANSPORTING

WARNING!

Do not carry or transport the machine while the engine is running. Let the engine to cool down before transporting the machine. The fuel tank must be empty. Spilled fuel or fuel vapor may ignite.

1. Empty the petrol tank with a suction pump. Start the engine and let it run until it has used up all remaining petrol and stalls.
2. Close the fuel cap firmly.
3. Turn the engine switch and fuel valve (if equipped) to the off or stop position.
4. Let the engine to cool down before transporting.
5. Take care not to drop or strike the machine when transporting.
6. Tie down the machine securely in an upright position while transporting.
7. Take care not to strike the machine when transporting. Do not place objects on the machine.

TROUBLESHOOTING

CAUTION!

You cannot rectify disorders that require more intervention yourself.

If you're unable to rectify the fault using the corrective measures described below, contact a specialist garage, preferably an authorised service centre.

Improper handling can cause damage or serious injuries.

PROBLEM	WAHRSCHEINLICHE URSACHE	ABHILFEMASSNAHMEN
Engine - can't be started	Empty tank	Füllen Sie Treibstoff nach
	Incorrect startup sequence	Befolgen Sie die Startanweisungen in diesem Handbuch
	"Moulded" engine	Stellen Sie den Choke auf "RUN" und drehen Sie den Motor mehrmals mit dem Anlasser. Falls erforderlich, zuerst die Zündkerze ausbauen, reinigen und trocknen.

PROBLEM	WAHRSCHEINLICHE URSACHE	ABHILFEMASSNAHMEN
Engine - can't be started - operates irregularly - doesn't perform properly - switches off	Choke lever's incorrect position	Stellen Sie den Choke auf die Position "RUN".
	Spark plug - carbon polluted - wrong gap on the electrode.	Clean, set proper electrode gap, or replace spark plug
	Clogged fuel filter (if installed)	Clean or replace the fuel filter
	Ignition cable is loose	Fit the spark plug tip firmly onto the spark plug
	Clogged vent hole on the fuel tank cap	Clean or replace the fuel tank cap
	Clogged air filter	Clean or replace the air filter
	Clogged fuel line; water or impurities in the petrol	Drain the fuel, clean the fuel lines, add clean and fresh fuel
	Too much oil in the air filter	Drain the petrol from the fuel system (mainly from the carburettor if it has a drain screw). Fill with new fuel
Excessive fumes/smoke generation	Allowed bolts, nuts or rotating parts; bent cutting disc; damaged cutting head	Squeeze the oil from the filter
Excessive vibration, unusual noises	Allowed bolts, nuts or rotating parts; trapped items	Check condition and tighten loose parts; remove trapped items (e.g. roots, stones, etc.).
Cultivation blades malfunction	Cable has been pulled out of the drive lever	Check and adjust cable tension
The cultivation blades shaft does not rotate	Cultivation blades shaft is blocked	Remove jammed or wound bodies, check that the shaft is undamaged

SERVICE

- **Repairs must be carried out by qualified personnel who must use identical spare parts.** *In this way, the same level of product safety prior to repair will be ensured.*
- **We recommend that repairs are exclusively entrusted to an authorised service centre.**
- **For technical assistance, repair or to order original spare parts, we recommend that you always contact the nearest HECHT authorised service centre.**
- Information on service locations can be found at www.hecht.cz or on the customer support line

SPARE PARTS

When ordering spare parts, please quote the part number, this can be found at www.hecht.cz

FIRST AID

Note - we recommend always having:

- A suitable fire extinguisher (snow, powder, halotron) at your disposal.

- A fully equipped first-aid kit, easily accessible for accompaniment and operator.
- Mobile phone or other device for quickly calling emergency services.
- **Accompaniment familiar with the principles of first aid.**

! Accompaniment must keep a safe distance from the workplace while always seeing you!

- **Always follow the principles of first aid in case of any injuries.**
- If there is a cut, cover the wound with a clean bandage (fabric) and press down firmly to stop the bleeding.
- If the skin is burnt, avoid further exposure to the source of burns first. Cool the injured areas of smaller extent with water of preferably about 4-8 °C. Do not put ointments, creams or dusting powders on the affected area. The best way is to use a wet compress, for example a handkerchief or a towel. Then secure the sterile cover and, if necessary, seek medical attention.
- If persons with circulatory problems are often exposed to excessive vibration, they may experience injury to blood vessels or their nervous system. The vibrations may cause the following symptoms appear on fingers, hands or wrists: numbness, itching, pain, tingling, changes in skin colour or of the skin itself. If any of these symptoms occur, consult a doctor.
- Do not let petrol or oil come in contact with your skin. Keep petrol and oil away from the eyes. If petrol or oil comes in contact with the eyes, wash them immediately with clean water. If irritation is still present, see a doctor immediately.
- Carbon Monoxide poisoning may lead to death! Early signs of carbon monoxide poisoning resemble flu-like symptoms such as headaches, dizziness, and/or nausea. If you have these symptoms, get fresh air at once! If it's necessary seek medical help.

IN CASE OF FIRE:

- If the motor starts to burn or if the smoke appears from it, turn the product off and move away to safety.
- To extinguish the fire, use suitable fire extinguisher (froth extinguishing, snow, powder, halotron).
- DO NOT PANIC. Panic can cause even more damage.

DISPOSAL



- This product does not belong to the household waste. Save the environment and take this device to designated collection points where it will be received for free. For more information please contact your local authority or nearest collection point.
- Contact your local authorities or collection yards for details.
- **HECHT** services can also be used to dispose of your old electrical and electronic equipment. We will carry out this process for you free of charge.

GUARANTEE OF THE PRODUCT

- For this product we provide a legal warranty, legal responsibility from the defects, for **24 months from receipt**.
- For **corporate, commercial, municipal and other than private use** we provide a legal warranty and legal responsibility for a total of 6 months from receipt.
- All products are designed for home use, unless there is another information in the instruction manual or operation description. When using otherwise or in contradiction with instruction manual the claim is not recognized as legitimate.
- Inappropriate product selection and the fact that the product does not meet your requirements can not be a reason for complaint. Buyer is familiar with the properties of the product.
- Buyer has the right to ask the seller to check the functionality of the product and become familiar with its operation.
- A prerequisite for receiving warranty claims is that the guidelines for operating, servicing, cleaning, storage and maintenance were followed.
- Damage caused by natural wear and tear, overloading, improper use or intervention outside the authorized service during the warranty period, are excluded from the guarantee.
- Warranty does not cover wear and tear of components known as common consumables (eg. operating fluids, air/fuel filters, spark plugs, bearings, starting ropes, blades, belts, tyres, plows ...).
- From the warranty are excluded wear and tear of the product or parts caused by normal use of the product or parts of the product and other parts subject to natural wear and tear.
- By the goods sold at a lower price, the warranty does not cover defects for which the lower price was negotiated.
- Damage resulting from defects in material or manufacturer error will be eliminated free of charge by replacement delivery or repair. It is assumed that the product returns to our service center undismantled and with proof of purchase.
- Cleaning, maintenance, inspection and alignment tools aren't the warranty act and are paid services.
- For repairs that are not subject to warranty, you can have it repaired in our service center as paid service. Our service center will be happy to draw up a costs budget.
- We shall consider the products only that have been delivered clean, complete, in case of sending also packed sufficiently and paid. Products sent as unpaid, as bulky goods, express or by special shipping - will not be accepted.
- In case of justified warranty claim, please contact our service center. There you will receive additional information on processing claims.
- Information about service locations see at **www.hecht.cz**
- We dispose of your old electrical appliances free of charge.

GUARANTEE OF THE ENGINE

NORMAL WEAR:

Similarly as all mechanical devices, the engines need periodical service and spare parts replacement in order to work correctly. Guarantee is not related to such repairs when lifetime of the part of engine was exhausted by normal operation.

INCORRECT MAINTENANCE:

Lifetime of the engine depends on conditions, in which it is operated and on care which is given to it. The guarantee does not relate to wearing caused by dust, dirt, sand or other abrasive materials which penetrated into engine in consequence with incorrect maintenance. This guarantee relates only to material and production defects. Therefore do not ask replacement of back payment of devices in which can be assembled the engine. The guarantee does not relate either for repairs caused by:

- Using other than original spare parts.
- Control elements or devices which make starting difficult, cause power output reduction and reduce its lifetime (contact producer of the device).
- Untight carburetors, stopped fuel pipes, seized valves or other defects, caused by using dirty or old fuel. Use only fresh plumb free petrol and fuel stabiliser.
- Parts which are rubbed out or broken due to operation with insufficient oil level, using dirty or oil incorrect specifications. Use the oil recommended by the manufacturer.
- Repair or adjustment of connected parts or assembly, e.g. gear couplings, remote controls and similar, not original ones.
- Damage or wear of parts caused by dirt particles which penetrated into engine due to incorrect maintenance or assembly of air filter or using non original cleaner or filter inlay.
- Parts which were damaged due to engine overspeeding or overheating caused by clogging or blocking cooling ribs or flywheel space by grass, chips or dirt or damages caused by engine operation in closed room.
- Damage of the engine or its components by excessive vibrations due to loosening of the engine assembly, releasing of the rotating parts, releasing of the impellers, improper device fastening to the motor shaft, excessive engine speeds etc.
- Crankshaft bend or break due to crankshaft impact on a solid object or due to excessive V-belts strain..
- Engine damaged or its part e.g. combustion chamber, valves, valve saddles, valve leading or burning starter coil as result of using incorrect fuel – for example liquid gas, natural gas, incorrect petrol etc.
- Damage of the engine or its components by excessive vibrations due to loosening of the engine assembly, releasing of the rotating parts, releasing of the impellers, improper device fastening to the motor shaft, excessive engine speeds etc.
- Crankshaft bend or break due to crankshaft impact on a solid object or due to excessive V-belts strain..
- Engine damaged or its part e.g. combustion chamber, valves, valve saddles, valve leading or burning starter coil as result of using incorrect fuel – for example liquid gas, natural gas, incorrect petrol etc.

**CONFIRMATION OF FAMILIARITY WITH THE OPERATION OF THE DEVICE / POTVRZENÍ
O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ / POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU
ZARIADENIA / POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA /
A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA**

EN The name of device * / **CS** Název zařízení * / **SK** Názov zariadenia * / **PL** Nazwa sprzętu * / **HU** Gép megnevezése *

EN Model * / **CS** Model * / **SK** Model * / **PL** Model * / **HU** Modell *

EN Date of purchase * / **CS** Datum prodeje * / **SK** Dátum predaja * / **PL** Data sprzedaży * / **HU** Értékesítés időpontja *

EN Serial number of the machine * / **CS** Výrobní číslo stroje * / **SK** Výrobné číslo stroja * / **PL** Nr. fabryczny urządzenia * / **HU** Gép gyártás száma *

EN Buyer (name, company name), address * / **CS** Kupující (jméno, název firmy), adresa * / **SK** Kupujúci (meno, názov firmy), adresa * / **PL** Nabywca (nazwisko, nazwa firmy), adres * / **HU** Vevő (név vagy cégnev), cím *

EN I confirm that I received the device fully functional and complete with instructions and proof of purchase from an official authorized dealer HECHT MOTORS and accept the terms of this warranty.

CS Potvrzují, že jsem zařízení obdržel plně funkční a kompletní, s návodem k použití a dokladem o koupi od oficiálního autorizovaného prodejce firmy HECHT MOTORS a akceptuji podmínky této záruky.

SK Potvrdzujem, že som zariadenie dostal plne funkčné a kompletne, s návodom na použitie a dokladom o kúpe od oficiálneho autorizovaného predajcu firmy HECHT MOTORS a akceptujem podmienky tejto záruky.

PL Oświadczam, że urządzenie odebrałem w pełni sprawne i kompletne wraz z Instrukcją obsługi oraz dowodem zakupu od oficjalnego autoryzowanego dystrybutora firmy HECHT MOTORS i akceptuję warunki niniejszej gwarancji.

HU Igazolom, hogy a gépet működőképés állapotban és hiánytalanul, a használati útmutatóval együtt átvettem a HECHT MOTORS cég hivatalos forgalmazójától. A gép garanciális feltételeit elfogadom

EN* fills seller / **CS** * vyplní prodejce / **SK** * vyplní predajca / **PL** * wypełnia sprzedawca / **HU** * az értékesítő tölti ki

EN Buyer's signature / **CS** Podpis kupujícího / **SK** Podpis kupujúceho / **PL** Podpis nabywcy / **HU** Vevő aláírása

EN Stamp and signature * / **CS** Razítko a podpis prodejce * / **SK** Pečiatka a podpis predajcu * / **PL** Pieczęćka i podpis sprzedawcy * / **HU** Értékesítő bélyegzője és aláírása *

**CENTRAL SERVICE / CENTRÁLNÍ SERVIS / CENTRÁLNY SERVIS /
SERVIS CENTRALNY / KÖZPONTI SZERVIZ**

HECHT MOTORS s.r.o., U Mototechny 131, 251 62 Tehovec, Tel: +420 323 601 347, Fax: +420 323 661 348,

www.hecht.cz, servis@hecht.cz

HECHT SK, spol. s r.o., Letisková 20, 971 01 Prievidza, Tel: +421 46 542 03 20, Fax: +421 46 542 72 07,

www.hecht.sk, reklamacie@hecht.sk

HECHT Polska sp. z o.o., ul. Mickiewicza 54, 66-450 Bogdaniec, Tel: 48 957 117 140, Fax: 48 957 117 141,

www.hechtpolska.pl, info@hechtpolska.pl

HECHT HUNGARY Kft., II. Rákoczi Ferenc út 323, 1214 Budapest, www.hecht.hu, szerviz@hecht.hu

TRANSLATION OF EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY / ÜBERSETZUNG DER EU/EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE / TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/WE / EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA

EN We, the manufacturer of this equipment and the holder of technical documentation / **DE** Wir, der Hersteller des angegebenen Geräts und Inhaber der technischen Dokumentation / **CS** My, výrobce uvedeného zařízení a držitel technické dokumentace / **SK** My, výrobca uvedeného zariadenia a držiteľ technickej dokumentácie / **PL** My, producenci niniejszego sprzętu i posiadacze dokumentacji technicznej / **HU** Mi, az említett berendezés gyártója és a

HECHT MOTORS s.r.o., Za Mlýnem 25/1562, 147 00 Praha 4, Czech Republic, IČO 61461661

EN declare under our sole responsibility that the equipment specified below complies with the relevant provisions of the said EU harmonization directives, as well as the harmonized and national standards, provisions and regulations of governments. / **DE** erkläre auf eigene Verantwortung, dass das unten spezifizierte Gerät in Übereinstimmung mit den betreffenden Bestimmungen, die in der Harmonisierungsrichtlinie der EU angegeben sind, und den harmonisierten und nationalen Normen, Bestimmungen und Regierungsverordnungen ist. / **CS** na vlastní zodpovědnost prohlašujeme, že níže specifikované zařízení je v souladu s příslušnými ustanoveními uvedených harmonizačních směrnic EU, harmonizovanými normami, národními normami, ustanoveními a nařízeními vlád. /

SK na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že nižšie špecifikované zariadenie je v súlade s príslušnými ustanoveniami uvedených harmonizačných smerníc EÚ, harmonizovanými aj národnými normami, ustanoveniami a nariadeniami vlád. / **PL** deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niżej określony sprzęt jest zgodny z odpowiednimi przepisami wspomnianych dyrektyw harmonizujących UE, normami zharmonizowanymi i krajowymi, przepisami i rozporządzeniami rządowymi. / **HU** műszaki dokumentáció birtokosa, kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy az alábbiakban meghatározott berendezés megfelel az említett EU harmonizációs irányelveknek, harmonizált és nemzeti szabványoknak, rendeleteknek és kormányzati rendeletek vonatkozó rendelkezéseinek.

EN Machinery / **DE** Maschinen / **CS** Strojní zařízení / **SK** Strojné zariadenie / **PL** Maszyny / **HU** Gépi berendezés

EN Petrol tiller / **DE** Motor Kultivator / **CS** Motorový kultivátor / **SK** Motorový kultivátor / **PL** Spalinowa glebogryzarka / **HU** Rotációs kapá

EN Trade name and type / **DE** Handelsname und Typ / **CS** Obchodní název a typ / **SK** Obchodný názov a typ / **PL** Nazwa handlowa i typ / **HU** Kereskedelmi megnevezés és típus

HECHT 785

EN Model / **DE** Modell / **CS** Model / **SK** Model / **PL** Model / **HU** Modell

BK-55Z V

EN Serial number / **DE** Seriennummer / **CS** Sériové číslo / **SK** Sériové číslo / **PL** Numer serjny / **HU** Gyári szám

202300001 - 202399999, 202400001 - 202499999; 202500001 - 202599999

EN The following harmonization directives # standards # certificates were used to guarantee compliance. / **DE** Zur Gewährleistung der Konformität wurden folgende harmonisierte Richtlinie # Normen # Zertifikate verwendet / **CS** Na zaručení shody byly použity následující harmonizační směrnice # normy # certifikáty. / **SK** Na zaručenie zhody boli použité nasledujúce harmonizačné smernice # normy # certifikáty. / **PL** W celu zapewnienia zgodności zostały zastosowane następujące dyrektywy harmonizujące # normy # certyfikaty. / **HU** A megfelelés garantálására a következő harmonizációs irányelvek # szabványok # tanúsítványok szolgáltak.

2006/42/EC # EN 709+A4 # M8A 005472 0011 Rev. 00
2014/30/EU # EN 55012+A1; EN 61000-6-1 # 190300620HZH-V1
2011/65/EU&(EU)2015/863 # ZSTJ-2019DB-013

EN Engine type / **DE** Motoreinheit / **CS** Typ motoru / **SK** Typ motora / **PL** Typ silnika / **HU** Motor típusa

GB200

EN Validating number / **DE** Nummer validieren / **CS** Schvalovací emisní číslo / **SK** Schvaľovacie emisné číslo / **PL** Numer identyfikacyjny / **HU** Jóváhagyási szám

2016/1628/EU # e9*2016/1628*2017/6565YA1/P*1044*01

EN Guaranteed sound power level / **DE** Garantierter Niveau der akustischen Leistung / **CS** Garantovaná hladina akustického výkonu / **SK** Garantovaná hladina akustického výkonu / **PL** Gwarantowany poziom mocy akustycznej / **HU** Garantált hangteljesítmény szint

LWA, d = 111 dB (A)

EN Declared two-digit noise emission value corresponding to ISO 4871 / **DE** Angegebener zweistelliger Geräuschemissionswert gemäß ISO 4871 **CS** Deklarovaná, dvojciferná hodnota emisí hluku odpovídající ISO 4871 / **SK** Deklarovaná, dvojciferná hodnota emisí hluku zodpovedajúca ISO 4871 / **PL** Deklarowana, dwucyfrowa wartość emisji hałasu odpowiadająca ISO 4871 / **HU** Bejelentett kétjegyű zajkibocsátási érték, amely megfelel az ISO 4871 szabványnak

EN Measured sound power level / **DE** Gemessener Niveau der akustischen Leistung / **CS** Naměřená hladina akustického výkonu / **SK** Nameraná hladina akustického výkonu / **PL** Zmierzony poziom mocy akustycznej / **HU** Mért zajszint

LWA, m = 107,7 dB(A); K = 3 dB (A)

EN Emission sound pressure level A, LPA at the operator's station / Uncertainty KPA / **DE** Niveau des akustischen Emissionsdruck A, LPA auf Bedienerstandort / Unsicherheit KPA / **CS** Hladina emisního akustického tlaku A, LPA na stanovišti obsluhy / Nejistota KPA / **HU** Hladina emisného akustického tlaku A, LPA na stanovišti obsluhy / Nejistota KPA / **PL** Poziom emisyjnego ciśnienia akustycznego A, LPA na stanowisku operatora / Niepewność KPA / **HU** Kibocsátási hangnyomásszint, A, LPA az üzemeltető állomásán / Bizonytalanság KPA

LPA = 91,3 dB(A); K = 3 dB(A)

EN The noise emission value was determined by a test method according to EN ISO 3744, ISO 11094. The procedure used for the assessment of the conformity under Directive 2000/14/EC, Annex VI as amended by 2005/88/EC. **DE** Der Lärmemissionswert wurde durch ein Prüfverfahren gemäß EN ISO 3744, ISO 11094 bestimmt. Verfahren zur Beurteilung der Übereinstimmung gemäß Richtlinie 2000/14 / EG, Anhang VI, geändert durch 2005/88 / EG. / **CS** Hodnota emisí hluku byla stanovena v zkušebním postupu dle EN ISO 3744, ISO 11094. Postup použitý při posouzení shody podle směrnice 2000/14/ES, příloha VI v platném znění 2005/88/ES. / **HU** Hodnota emisí hluku bola stanovena skúšobným postupom podľa EN ISO 3744, ISO 11094. Postup použitý na posúdenie zhody podľa smernice 2000/14/ES, príloha VI v platnom znení 2005/88/ES. / **PL** Poziom emisji hałasu został określony poprzez procedurę badawczą zgodnie z EN ISO 3744, ISO 11094. Stosowana procedura oceny zgodności dyrektywy 2000/14/WE, załącznik VI z późniejszymi zmianami 2005/88/WE. / **HU** A zajkibocsátási értéket az EN ISO 3744, ISO 11094 Vizsgálati eljárással határozták meg. Megfelel a termék megfelelőségének a kiértékeléséhez felhasznált 2000/14/EK irányelv VI mellékletében, és a 2005/88/EK irányelvben meghatározott követelményeknek.

2000/14/EC & 2005/88/EC # 704031931101-02

EN This declaration was issued on the basis of certificate and measurement protocols of / **DE** Diese Konformitätserklärung wurde auf Grundlage von Zertifikaten und Messprotokollen der Gesellschaft herausgegeben / **CS** Toto prohlášení o shodě bylo vydáno na základě certifikátů a měřících protokolů společnosti / **SK** Toto vyhlásenie o zhode bolo vydané na základe certifikátu a meracích protokolov spoločnosti / **PL** Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na podstawie certyfikatu i protokołów pomiarowych / **HU** A megfelelőségi nyilatkozatot az alábbi vizsgálati intézet által elvégzett típusvizsgálati jegyzőkönyv alapján adtuk ki:

TÜV SÜD Product Service GmbH Zertifizierstelle, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany;
TÜV SÜD Certification and Testing (China) Co., Ltd. Shanghai Branch No. 151 Heng Tong Road, Shanghai 20070, P.R.China., Intertek Testing Services Hangzhou 16 No. 1 Ave., Xiasha Economic Development District, Hangzhou 310018, P.R.China;
Ministerio de Industria, Comercio y Turismo, Po De La Castellana, 160, 10a - 28071, Madrid, Spain

EN We confirm hereby that - this product, defined by mentioned data, is in conformity with basic requirements mentioned in government regulations and technical requirements and is safe for usual operation, contiguently for the use determined by manufacturer; - there were taken measures to ensure the conformity of all products introduced to the market with the technical documentation and requirements of the technical regulations. **DE** Wir bestätigen, dass - die Maschinen Anlage definiert, ist es in Übereinstimmung mit den Anforderungen der NV und TP gelegt, und unter normalen oder beabsichtigten Verwendung der sicheren Einhaltung aller in Verkehr gebrachten Produkten mit technischer Dokumentation und Anforderungen der technischen Vorschriften zu gewährleisten / **CS** Potvrzujeme, že - tento produkt, definovaný uvedenými údaji, je ve shodě se základními požadavky uvedenými v NV a TP a je za podmínek obvyklého, popřípadě výrobce určeného použití bezpečné; - jsou přijata opatření k zabezpečení shody všech výrobků uvedených na trh s technickou dokumentací a požadavky technických předpisů / **SK** Potvrzujeme, že - tento produkt, definovaný uvedenými údajmi, je v zhode so základnými požiadavkami uvedenými v NV a TP a je za podmienok obvyklého, popri prípade výrobcom určeného použitia bezpečné; - sú prijaté opatrenia k zabezpečeniu zhody všetkých výrobkov uvedených na trh s technickou dokumentáciou a požiadavkami technických predpisov / **PL** Oświadczamy, że - niniejsze produkt, charakteryzujące się wymienionymi powyżej danymi jest zgodne z podstawowymi wymaganiami wymienionymi w NV i TP i jest pod warunkiem zwykłego użytkowania, lub użytkowania określonego przez producenta, bezpieczne w użytkowaniu; - podjęto kroki w celu zabezpieczenia zgodności wszystkich produktów wprowadzonych na rynek z techniczną dokumentacją i wymaganiami technicznych przepisów / **HU** Igazoljuk, hogy: - a jelen termék megfelel a használati útmutatóban és a műszaki adatoknál feltüntetett paramétereknek, továbbá a gép a normál és a gyártó által előírt használat esetén biztonságos; - a gyártó minden termékét a műszaki dokumentációban és az egyéb műszaki előírásokban meghatározott paraméterekkel gyárt le.

EN In Prague on / **DE** In Prag am / **CS** V Praze dne / **SK** V Prahe dňa / **PL** W Pradze w dniu / **HU** Prága, dátum:

13. 9. 2023

EN The person empowered to draw up the Declaration of Conformity on behalf of the manufacturer / **DE** Person, die zur Ausstellung dieser Konformitätserklärung im Namen des Herstellers berechtigt ist / **CS** Osoba oprávněná vypracovat jménem výrobce Prohlášení o shodě / **SK** Osoba oprávnená vypracovať v mene výrobcu Vyhlásenie o zhode / **PL** Osoba upoważniona do sporządzenia Deklaracji zgodności w imieniu producenta / **HU** A gyártó képviselője nevében a Megfelelőségi nyilatkozat elkészítésére jogosult személy

Michal Braxatoris

EN Title: Head of Certification Department / **DE** Position: Leiter der Zertifizierungsabteilung / **CS** Funkce: Vedoucí oddělení certifikace / **SK** Funkcia: Vedúci oddelenia certifikácie / **PL** Stanowisko: Kierownik działu certyfikacji / **HU** Beosztás: Minőségbiztosítási osztály vezetője



www.hecht.cz

IAN: 903820

PZ-0702024 V.2.4



Distribution and service / Vertrieb und Service / Distribuce a servis / Distribúcia a servis /
Dystrybucja i serwis / Szervíz és forgalmazó

HECHT MOTORS s.r.o. • U Mototechny 131 • 251 62 Tehovec • www.hecht.cz

HECHT SK, spol. s r.o. • Letisková 20 • 971 01 Prievidza • www.hecht.sk

HECHT Polska Sp. z o.o. • Mickiewicza 54 • 66-450 Bogdaniec • www.hechtpolska.pl

HECHT HUNGARY Kft. • II. Rákoczi Ferenc út 323 • 1214 Budapest • www.hecht.hu

Hubertus Bäumer GmbH • Brock 7 • 48346 Ostbevern • www.hecht-garten.de